Les 4e Rencontres internationales « Eau et Cinéma »

The 4th International "Water and Film" Events

SIE-ISW-SIA

RIEC-IWFE

CATALOGUE

SOMMAIRE / CONTENTS

Introduction / Introduction 5

Jury / Jury 15

Jeunesse et VidéEau / Youth and VidéEau 23

Eau secours 24
Tous ensemble / All together 24
Robbers 25
Bad, good, white 25
Jack and Maud 26
Fair play 26
Une denrée rare 27
Sable / Sand 27
Guess who 28
What is water ? 28
Toute une chance 29
La tête dans les nuages/ Head in the clouds 29
Notre consommation d'eau / Our Water consumption 30
Pas de titre / No title 30
Think 31
Water Culture 31
L'eau coule / Water flows 32
Save our river 32

Courts métrages / Shortcuts 35

Danube Treasures 36
La Terre / The Earth 36
Communicating Vessels 37
L'Homme de Glace 37
Ice Philosophy 37
Ghatre Ghatre 38
Gutty 38
Korana – Wasser, das durch Wald und Stein fließt / Korana– Water that runs through forest and stone 38
Pirate bay 39
Un Passage d'eau / The Waterway 39
Make up your mind 40
SNAP 40
Lettres à la mer / Sea of letters 41
PAO 41
Vigia 42
Parachutes 42
Mirages / Mirages 43
La gota / The Drop 43
H2OCHSCHWARZWALD / BLACKFOREST 44
Fuite / Leak 44
The Candy Tree 45
Fourth Assessment Report 45
L'eau dans tous ses états / Waters in all forms 46
Dancing Lights 46
À Tangled Tale 47
Bleu Nuit / Midnight Blue 47
Rêves de brume / The Mist Is Coming In 48
Balades / Wandering 48
Meli melo 49
Jovens Reflexões / Youthful Thinking 49
Films on the wheels 50
Instants / Momments 50
Nature strikes back 51
Veolia - True Cost of Water 51
PAPI Argens 52
Snowglobe 52
Le Plongeon / The Dive 53
Límpido Negro / Clear Black 54
Jal Prabandhan ki Kahani- Jal Sa ki Jubani / The story of water management, as told by Jal Sa 54
O2vie 55
The Beach 55
La Perle / The Pearl 56
Strach Przed Woda / Fear of Water 56
SAGE de l'Arve : préservons la ressource en eau de demain / SAGE Arve : preseve water ressources for tomorow 57
Salva-vidas / Life-guard 57
Le changement climatique est là ! Adaptons-nous ! / Climate change is real ! Let's adapt ! 58
Mai, el gran cazador / Mai, the great hunter 58
Bea apa si fii fericit / Drink water and be happy 59
Moldova-cum o vad eu / Moldova-as I see it 59
Apa si energia / Water and energy 60
Iubeste-ti Cogalnicul / Love your Cogalnic river 60

Documentaires / Documentaries 63

La soif du monde / À thirsty world 64
Rivières perdues / Lost Rivers 65

My name is SALT 65
Lucciole per lanterne / Like Fireflies 66
Rencontre / Encounters 67
Expedition Grand Rift / Great rift expedition 68
Vodni krog planinskega polja / The planinsko polje water cycle 68
Mohammad sauvé des eaux / Mohammad safed from the waters 69
Forlane 6 Studio 69
Les invisibles de Belo Monte / Belo Monte's invisibles 70
Mar de Fons / Groundswell 71
Je veux ma part de Terre – Madagascar / Want to claim my bit of land – Madagascar 72
À Contre-Courant / Back to front 72
Au-delà du nuage° Yonaoshi 3.11 / Beyond the cloud °Yonaoshi 3.11 73
La gestion de l'eau et des ressources naturelles comme enjeu prioritaire / Water and natural resources management as a priority issue 74
HaEmek HaNe'elam 74
The Fading Valley 74
HaZman HaTzahov 75
Uranium — To Die For 75
The Lost Sea 75
Neram N'dok 76
Ocean Frontiers II: A New England Story for Sustaining the Sea 76
Mes États*nordiques 77
Leaving Kangirsuk 77
Armes chimiques sous la mer / Deadly depths 78
Angel Azul 79
Planète Océan / Planet Ocean 79
Méditerranée, notre mer à tous 80
Offshore 80
L'or bleu du Sahara / The blue gold of the Sahara 81
Lacs sentinelles / Sentinel lakes 81
Sud eau Nord déplacer / South to North 82
Brasimone 83
Agua bendita / Holy water 83
Là suta. La nostra eredità nucleare in un triangolo d'acqua / Là suta (Down there). Our nuclear legacy in a triangle of water 84
Le sable, enquête sur une disparition / Sand Wars 84
Nallua 85
La St-Louis, l'eau… culte rivière / Water of the St-Louis… Unsung Bounty 85
Les ressources en eaux souterraines Iullemeden – Taoudeni – Tanezrouft, un espoir pour le Sahel / Groundwater resources of the Iullemeden – Taoudeni – Tanezrouft Hope for the Sahel 86
Les superpouvoirs de l'urine / Urine superpowers 86
Planète glace – Alpes, des glaciers sous haute surveillance / Planet ice – the Alps, glaciers under close surveillance 87
Planète glace – Groenland, le voyage sous la glace / Planet ice –Greenland, a journey under the ice 87
Antarctica: ready for winter 88
Bidder 70 88
Viêtnam : river towns in peril 89
The Battle for the Amazon 89
Risking it all- Fishing in the Extreme: Alaska and the English Channel 90
Risking it all- Fishing in the Extreme: Patagonia and New Zealand 90
The Anthropologist 91
Expédition 7e Continent — Atlantique Nord mai 2014 / Expedition 7th Continent - Notrh Atlantique May 2014 92
Ruang lao bun ban fay / The myth of bun bang fay 93
Bunarman 93
Wellman 93
Costa da Morte / Coast of Death 94
Boly Bane 94

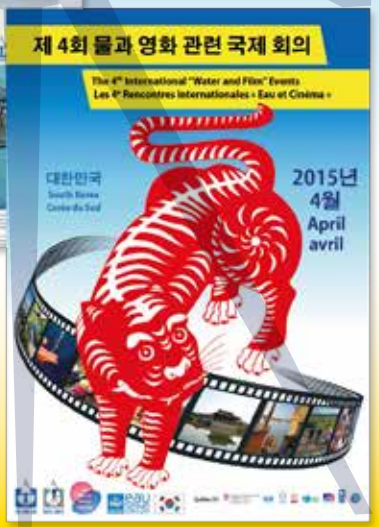
Introduction

Introduction

10년의 국제적 만남 ≪물과 영화≫

Ten years of International "Water and Film" Events

10 ans de Rencontres internationales « Eau et Cinéma »



SIE-ISW-SIA

RIEC-IWFE

10 ans seulement (2005-2015) et pourtant 10 ans déjà que l'aventure des RIEC a pris corps.

Mexico, Istanbul, Marseille, Gyeong-Ju, 4 éditions qui sont revenues avec la régularité du métronome, chaque printemps tous les trois ans, à l'occasion des forums mondiaux de l'eau. Mais beaucoup plus d'autres événements, ici ou là, un peu partout sur la planète, qui ont jalonné la préparation chaque édition, des partenariats avec des festivals amis, et à chaque fois une parole qui a émergé, qui a pu se faire entendre plus largement, une petite création de moins d'une minute qui nous a fait rire, nous a émus, transportés, révoltés…

Les RIEC sont une initiative à valeur ajoutée, sans cesse réinventée et adaptée.

Un petit miracle s'est produit dès la première édition à Mexico : la qualité des productions récoltées a été d'emblée au rendez-vous. C'est ce miracle, évidemment, qui nous a encouragés à poursuivre. Merci à nos jurys d'avoir su trouver, après de longues et passionnées discussions, des consensus pour saluer ces productions, avec le regret permanent de n'en pas récompenser autant qu'on le souhaiterait.

Les RIEC sont nées d'une conviction simple : les messages les plus importants pour la gestion de l'eau, ceux qui viennent des gens directement concernés, sont purement et simplement absents. Pourtant, des milliers et des milliers d'heures de documentaires, de films ou de clips sont produits chaque année. Produits, mais si peu présentés, si peu compris. Les RIEC veulent réduire cet écart : d'une part, donner la parole et faire connaître, mais aussi inciter à la réflexion nécessaire sur la façon de partager son expérience à travers les médias.

Les RIEC ne visent pas d'abord une performance audiovisuelle sous prétexte de l'excellence. Ils se veulent être un miroir dans lequel se reflète la réalité du terrain et la recherche de solutions concernant la gestion intégrée de l'eau. Ils donnent préséance à l'expression citoyenne. Il ne suffit pas d'émettre un message pour qu'il soit entendu, ni qu'il soit entendu pour être compris. Le message-témoignage exige du travail, de la réflexion, des tâtonnements. C'est parce qu'il est d'une valeur incomparable qu'il mérite toutes les attentions. Les RIEC donnent à voir des exemples, des pépites qui montrent cette créativité qui génère cette surprise du message qui est soudain entendu, mémorisé, répété, partagé. Volontairement nous n'en citons ici aucun : chacun, en prenant le temps de les découvrir, débusquera ceux qui lui parlent le mieux.

Sans les partenaires qui nous ont fait confiance dès l'origine, et qui sont toujours tous au rendez-vous dix ans plus tard, rien de ceci n'aurait été possible. Qu'ils soient ici mille fois remerciés de leur patience, de leur confiance, de leur indulgence parfois et de leur enthousiasme. Merci à eux de participer avec nous aux phases préparatoires et à l'émerveillement des aboutissements.

Nous pourrions rêver que les RIEC soient devenues inutiles, rêver que dans chaque journal télévisé de chaque pays du Monde, une rubrique soit consacrée, pour une petite minute chaque jour, à donner la voix aux « sans-eau » ; nous pourrions rêver que les grands festivals de films comportent une grande section et des prix consacrés aux œuvres qui les font connaître. Mais ce moment n'est pas encore venu, il nous faut donc poursuivre, avec votre aide.

L'avenir des RIEC est à construire. La nécessité de ce rendez-vous, qui a su s'inscrire dans les agendas, s'est maintenant imposée. Le capital déjà accumulé des centaines et des centaines d'œuvres sélectionnées pour les éditions précédentes doit maintenant être structuré, rendu accessible de la façon la plus pratique et ouverte possible.

Les nouvelles possibilités de la technologie nous permettent aujourd'hui de partager ces expériences et ce patrimoine artistique d'une façon inégalée.

Pierre-Alain Roche,
président d'honneur des RIEC et Sage pour l'eau

Raymond Jost,
président du Comité international de pilotage des RIEC et Sage pour l'eau

10년의 국제적 만남 ≪물과 영화≫

Ten years of International "Water and Film" Events

10 ans de Rencontres internationales « Eau et Cinéma »

초대장

국제 물 사무국(SIE)의 회장 Roger Lanoue과 심사위원들은 제4회 물과 영화에 관한 국제 만남의 수상식에 기쁨 마음으로여러분을 초대합니다.

날짜 : 4월 15일 수요일 18시부터 19시 30분까지

장소 : 시민 포럼 (Forum Citoyen) – HICO 경주 (302호)

그곳에서 여러분들을 곧 만나 뵙기를 기대합니다.

INVITATION

Le président du Secrétariat international de l'eau, Roger Lanoue et les membres du jury ont le plaisir de vous convier à la cérémonie de remise des prix des 4e Rencontres internationales « Eau et Cinéma ».

Mr. Roger Lanoue, Chairman of the International Secretariat for Water, and the jury members have the pleasure to invite you to the Award Ceremony of the 4th International "Water and Fims" Events.

Date

Mercredi 15 avril 2015 de 18 h 00 à 19 h 30

April 15th, 2015 (Wed.) from 6 to 7.30 pm

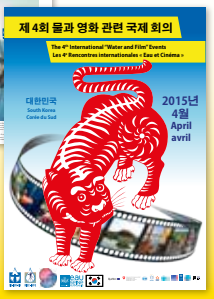
Lieu / Venue

Forum Citoyen / Citizen's Forum

HICO Gyeongju (salle / room 302)

A très bientôt, au plaisir de vous y accueillir !

We look forward to welcoming you there very soon!



SIE-ISW-SIA

RIEC-IWFE

The IWFE were created only 10 years ago (2005-2015) and yet what a 10 years it's been.

From Mexico to Istanbul, Marseille and, the 4 events happened as regularly as clockwork, every three years in the spring, during the International World Water Forums. But here and there around the world many other events were held that informed the preparation of each event, partnerships with similar festivals were created and ideas were put into words and spoken a little louder; little gems of less than a minute were created to make us laugh, dream, think and question.

The IWFE is a value-added initiative, perpetually being reimagined and adapted.

A little miracle happened during the first event in Mexico: the submissions were of an astounding quality, which is why we decided to carry on with this endeavour. We are grateful to the judges who participated in lengthy and lively debates to decide which films would merit awards, and we regret the fact that we couldn't give out even more awards to all the deserving films.

The IWFE were born from a simple conviction: that the most important messages about water management – those coming straight from the people – are simply non-existent. And yet, thousands and thousands of hours of documentaries, films and clips are produced every year. Produced but scarcely broadcast and barely understood. The IWFE aim to solve that problem by, on the one hand, promoting them and giving them a platform and, on the other hand, encouraging people to think about how to share their experiences through the media.

The goal of the IWFE isn't to showcase expertly and impeccably produced films, but to portray the reality of the world and the search for integrated water management solutions. Citizen input is paramount. A delivered message is not necessarily heard, and a heard message is not necessarily understood. An effective statement must be fine-tuned with hard work, trial and error, and profound ideas. It is of incomparable value, which is why it deserves so much attention. The IWFE are an example of this: nuggets of creativity surprise the viewer into hearing, remembering, repeating and sharing the message. We won't single out any example; viewers must go through them to find the ones that resonate most with them.

Without the partners that have trusted us from the beginning, and that are still with us ten years later, none of this would have been possible. We are infinitely grateful to them for being patient, trusting, lenient at times, and enthusiastic. Thank you for participating in the preparations and in the astonishment felt at the end.

We can only dream that the IFWE become obsolete, that every news broadcast from around the world dedicates a daily minute giving voice to those who are waterless. We can dream that the major film festivals create categories and attribute prizes for works on this theme. But this has yet come to pass and we must continue our work, with your help.

The future of the IFWE must be shaped. The events have proven to be invaluable. The wealth of content from the hundreds and hundreds of films selected in previous years must be structured and made accessible in the most practical and open way possible.

Today's technology allows us to share our experiences and artistic heritage to completely new and unparalleled extents.

Pierre-Alain Roche,
Honorary President of the IFWE and Sage for Water

Raymond Jost,
President of the IFWE International Steering Committee and Sage for Water

Welcome to
7th World Water Forum Daegu & Gyeongbuk Korea

LES OBJECTIFS DES RIEC

1. Impulser la production d'œuvres audiovisuelles en vue de créer des outils « pédagogiques » pour diffuser les savoirs et des témoignages qui ont pour objet l'accès de tous et toutes à l'eau potable, l'assainissement et l'eau productive.

2. Initier, à partir de l'image et de ses effets, des dialogues entre les parties prenantes concernant la mise en œuvre de solutions pour une gestion transversale, adaptée et équitable des ressources en eau.

3. Utiliser l'audiovisuel comme moyen d'expression du citoyen, usager et consommateur, s'adressant aux élus, aux gestionnaires et aux décideurs.

4. Faire rayonner les œuvres du catalogue des RIEC et rejoindre des publics nouveaux en organisant des événements grand public et en s'associant avec différents festivals et organisations pour créer des espaces de diffusion ou de production dédiés à la thématique eau.

5. Organiser avec des partenaires des concours locaux et régionaux dont les gagnants se rendent à la finale mondiale des Rencontres internationales « Eau et Cinéma ». La quatrième édition s'est déroulée en Corée du Sud en 2015, à l'occasion du 7e Forum mondial de l'eau.

Par ces actions, les RIEC contribuent à renforcer les objectifs que poursuivent le Secrétariat international de l'eau, Solidarité eau Europe et leurs partenaires en donnant la parole aux acteurs locaux de la gestion de l'eau, aux usagers et au grand public. Elles valorisent le capital culturel de la gestion de l'eau des populations.

La 4e édition des RIEC

La quatrième édition des RIEC était ouverte à trois catégories de films :

1. La catégorie VidéEau et jeunesse composée de clips de moins de 60 secondes et de films réalisés par les moins de 18 ans.

2. Les courts métrages (26 minutes maximum) qui sont soit de type témoignages réalisés par des organisations de la société civile, des acteurs locaux, soit des films à vocation scientifique ou pédagogique.

3. Les documentaires réalisés par des professionnels pour une diffusion en salle ou à la télévision, pouvant inclure des fictions, des séries documentaires et des reportages.

Au total, dix prix ont été décernés pour souligner la qualité des films produits depuis 2012, incluant le prix spécial des jurys.

제 4회 물과 영화 관련 국제 회의

7th
World
Water
Forum
April 12-17, 2015
7th
World
Water
Forum

IWFE OBJECTIVES

1. To promote film production as means of creating "educational" tools to share knowledge and experiences in order to achieve access for all to safe water, sanitation and water for production.

2. To use images to initiate dialogues among stakeholders on the implementation of solutions for cross-cutting, appropriate and fair management of water resources.

3. To use films as a means of expression for people, as citizens, as water users and as consumers, to pass messages to elected representatives, water managers and decision-makers.

4. Broadcast films from IWFE's catalog and reach new audiences by organizing large public events and partnering with various festivals and various organizations in order to create spacesto showcase and produce film dedicated to the theme of water and sanitation.

5. To organize, with local and regional partners, contests in which the winners go to the world final of the International "Water and Film" Events. The 4th edition took place in South Korea in 2015, during the 7th World Water Forum.

Through these actions, the IWFE contribute to the more general objectives of the International Secretariat for Water, Solidarity Water Europe and their partners by giving the floor to local water management stakeholders, to users and the general public. They promote the different cultural means of populations' water management.

The fourth edition

The fourth edition of the IWFE is thus underway and three film categories are open in the international competition:

1. The VidéEau and Youth category for clips of less than 60 seconds film made by youth under 18 years old.

2. Short cuts (maximum of 26 minutes) showing personal stories produced by civil society organisations and local stakeholders or scientific and educational films.

3. Documentaries produced by professionals for screening in cinemas or on television. This can include fictional films, documentary series and reports.

In all, 10 prizes have been awarded to highlight the quality of the films produced since 2012, including a special jury prize.

Jury
Jury

Prof. Andras SZÖLLÖSI-NAGY

Président du jury

Recteur, UNESCO-IHE Institute for Water Education, Co-président de la commission sur le processus politique au 7e forum mondial de l'eau en 2015 – Hongrie

Prof. Andras Szöllösi-Nagy est titulaire d'un diplôme d'ingénieur en génie civil, d'un doctorat en technologie hydrique et statistiques mathématiques ainsi que d'un doctorat en hydrologie de l'Université de Technologie de Budapest. En 1994, il est devenu professeur titulaire. De 1985 à 1989, il a occupé le poste de directeur général adjoint du Centre de recherche des ressources en eau (VITUKI) à Budapest. Szöllösi-Nagy a rejoint l'UNESCO à Paris en 1989 comme Directeur de la Division des sciences de l'eau et Secrétaire du Programme international d'hydrologie. Depuis 2000, il est en plus sous-directeur général adjoint du Secteur des sciences naturelles de l'UNESCO. Il a été membre et ancien président, de UN-Water. Il a été élu pour servir, depuis sa création, le Conseil des gouverneurs du Conseil mondial de l'eau et a été leader dans les préparatifs pour les 5e, 6e et 7e Forums mondiaux de l'eau. Depuis 2009, il est recteur à l'UNESCO-IHE Institute for Water Education à Delft. Depuis 2010, il est aussi professeur d'hydrologie stochastique à l'université de technologie de Delft, Pays-Bas.

President of the Jury

Rector, UNESCO-IHE Institute for Water Education, Co-Chair of the Political Process Commission of the 7th World Water Forum 2015 – Hungary

Prof. Andras Szöllösi-Nagy holds a Dipl. Ing. in Civil Engineering, a Dr. Techn. in Hydrology and Mathematical Statistics as well as a Ph.D. in hydrology from the Budapest University of Technology and in 1994 became full Professor. From 1985 to 1989, he held the post of Deputy Director General at the Water Resources Research Center (VITUKI) in Budapest. Szöllösi-Nagy joined UNESCO in Paris in 1989 as Director of the Division of Water Sciences and Secretary of the International Hydrological Programme. Since 2000 he served in addition as Deputy Assistant Director-General of the Natural Sciences Sector of UNESCO. He was a member, and former Chairman, of UN-Water, was elected to serve since its inception the Board of Governors of the World Water Council and has been in leading positions in the preparations of the 5th, 6th and 7th World Water Forum. Since 2009, he is Rector of the UNESCO-IHE Institute for Water Education in Delft. Since 2010, he is also the Professor of Stochastic Hydrology at the TU Delft, The Netherlands.

Adrien LEE

Animateur télé/radio – Corée du Sud

Adrien est franco – coréen. Il anime actuellement « Showbiz Korea » (une émission de divertissement) pour ArirangTV. Il fait également la promotion de la culture coréenne à travers son émission quotidienne « Catch the wave » en direct sur Arirang Radio. Après ses études d'ingénieur en France, il a déménagé en Corée en 2008 et depuis, il travaille comme ambassadeur de la culture, mettant en lien la culture coréenne et le reste du monde.

French-Korean TV and radio host – South Korea

He is currently hosting "Showbiz Korea" (entertainment news) for ArirangTV, and is also actively promoting Korean culture via his daily live show "Catch the Wave" on Arirang Radio. After finishing his engineering studies in France, he moved to Korea in 2008 and has since been working as a cultural ambassador, bridging Korea with the rest of the world.

Myriam GAST

Responsable Programmation – FIFE/Festival international du film d'environnement – France

Après un diplôme de maitrise en Cinéma à l'université Sorbonne-Nouvelle à Paris, Myriam Gast commence comme enseignante et programmatrice. Ensuite, elle devient directrice de cinéma, mais décide de démissionner pour être programmatrice de Festival.

Pendant quelques années, Myriam Gast a travaillé pour plusieurs événements comme le Festival du Film de Paris, le Festival du film de cinéma et de costumes à Paris, à Moulins-sur-Allier ou encore à Tunis et pour le Festival du Film de l'environnement d'Île-de-France en tant que programmatrice et coordinatrice. Entre 2006 et 2008, elle a aussi occasionnellement travaillé pour une compagnie de distribution KMBO en tant que chargée de marketing et de sponsoring.

Depuis 2009, elle est responsable de la programmation du FIFE Ile-de-France. Cet événement principal de films de l'environnement accueille aujourd'hui 13 000 spectateurs, qui ont la chance de découvrir une sélection riche et large de films qui suscitent la réflexion et qui soulignent l'importance des questions environnementales : 101 films, 20 documentaires web, 41 pays, des rencontres professionnelles...

Head of the programming of the International environmental film festival – France

After a Masters' degree in Cinema at La Sorbonne Nouvelle University in Paris, Myriam Gast started as a youth instructor and film programmer. She then became a cinema director but decided to quit and to become a festival programmer.

During a few years, she worked for several events such as Paris Film Festival, the Costumes and Cinema Film Festival in Paris, Moulins-sur-Allier or Tunis and for Fife Ile-de-France as a programmer and coordinator. She also worked occasionally between 2006 and 2008 for a distribution company KMBO, in charge of Marketing and Sponsoring.

Since 2009 she's the Head of the programming of Fife Ile-de-France. This main environmental film event welcomes now 13,000 spectators, who are given the chance to discover a wide and rich selection of thought-provoking films which stress the importance of environmental issues: 101 films, 20 web documentaries, 41 countries, professional meetings…

Suzana AMADO

Directrice Filmambiente – Brésil

Suzana Amado a été productrice télé et cinéma pendant plus de 30 ans. Elle débute sa carrière à la télévision publique – TV Educativa – à Rio de Janeiro. Elle co dirige le département de distribution de films à Embrafilme avant de rejoindre Columbia Pictures comme responsable marketing. Elle a aussi travaillé comme responsable marketing à Campus/Elsevier Publishing House. Ses récentes productions sont : les series télévisées « A Turma do Pererê », (TVBrasil 2009), « I'll Raffle of My Heart » (Canal Brasil – 2013) et « Joana e Marcelo » (Multishow Cable TV - 2002) ; les documentaires « I'll Raffle off My Heart » (2012), « Transcending Lynch », (2009), « Hercules 56 » (2006), « Seven Generations into the Future » (2005 - production locale) and « We are Brazil » (2003), « the features Forbidden To Forbid » (2005) and « Korda » (2004) et des films pour la television « Half Sex, Half Mozzarella », (Multishow - 2002). Elle a créé le Festival du film Filmambiente à Rio de Janeiro qu'elle dirige actuellement.

Headmistress Filambiente – Brazil

SUZANA AMADO has been a producer for television and cinema for more than 30 years. She started her career at the Public Television – TV Educativa – in Rio de Janeiro. Co-directed the Film Distribution department at Embrafilme and then moved to Columbia Pictures, as Marketing Manager. She also developed and worked as Marketing Manager at Campus/Elsevier Publishing House. Her recent productions include: the television serials "A Turma do Pererê", (TVBrazil 2009), "I'll Raffle of My Heart" (Canal Brasil – 2013) and "Joana e Marcelo" (Multishow Cable TV - 2002); the documentaries "I'll Raffle off My Heart" (2012) "Transcending Lynch", (2009), "Hercules 56" (2006), "Seven Generations into the Future" (2005 - local producer) and "We are Brazil" (2003), "the features Forbidden To Forbid" (2005) and Korda (2004) and the television film "Half Sex, Half Mozzarella", (Multishow - 2002). She created and directs Filmambiente Film Festival in Rio de Janeiro.

Young-woo KIM

Programmeur en charge du cinéma asiatique, Festival international du film de Busan – Corée du Sud

KIM est né et a grandi à Busan, en Corée du Sud. Il a déménagé aux États-Unis et est diplômé de Rutgers, l'Université d'État du New Jersey en arts visuels et télévision. À son retour en Corée en 2007, il commence à travailler dans la programmation pour plusieurs festivals de films, tels que le Festival du film de Chungmuro, le Green film Festival à Séoul, et le festival du film d'architecture de Séoul en tant que coordonnateur et programmeur. KIM travaille actuellement pour le festival du film de Busan en tant que programmeur en charge du cinéma asiatique.

Programmer - Asian Cinema, BUSAN International Film Festival – South Korea

KIM was born and raised in Busan, Korea. He moved to USA and graduated from Rutgers, the State University of New Jersey with Visual Arts and Television major. Upon returning to Korea in 2007, he started to work in programming for several film festivals, such as Chungmuro film festival, Green Film Festival in Seoul, and Seoul Architecture film festival as coordinator and programmer. KIM is currently working for Busan film festival as programmer in charge of Asian cinema.

Koffi Mickael YAMEOGO

Vice-Président – Afrique du Parlement mondial de la jeunesse pour l'eau (PMJE) et Président de la Jeunesse Active pour un Développement Durable (JADD) – Côte d'Ivoire

Koffi Mickael YAMEOGO est un jeune engagé dans la lutte pour la sauvegarde de l'environnement, l'accès des communautés aux ressources de base, etc. Il est actuellement en Master de géographie à l'Université Félix Houphouët Boigny d'Abidjan (Côte d'Ivoire).

Son implication lui a valu la participation à plusieurs rencontres internationales comme le 6e Forum mondial de l'eau à Marseille en mars 2012 et le Global Youth Forum en Indonésie en décembre 2012. Aujourd'hui, il assure la vice-présidence Afrique au sein du Parlement Mondial de la Jeunesse pour l'Eau (PMJE) où il représente son pays. Au niveau national, il est président de la Jeunesse Active pour un Développement Durable (JADD) – Côte d'Ivoire et membre du Réseau Ivoirien des Jeunes Leaders pour l'intégrité (RIJLI) au sein duquel il assume la responsabilité de secrétaire exécutif adjoint depuis septembre 2013.

Vice President – Africa of the World Youth Parliament for Water (WYPW) and chairman of the Active Youth for Sustainable Development – Ivory Coast

Koffi-Mickael Yameogo is a young engaged with the environmental preservation, communities access to basic resources, etc. He currently studies a Master of Geography at the University "Felix Houphouet Boigny" of Abidjan (Ivory Coast). His involvement has allowed him to participate in several international meetings such as the "6th World Water Forum" in Marseille, France, in March 2012 and in the "Youth Global Forum" in Indonesia in December 2012. At the present time, he is the vice-president for Africa of the "World Youth Parliament for Water" (WYPW), where he also represents his country. At the national level, he is the chairman of the "Active Youth for Sustainable Development" (AYSD) - Ivory Coast - and a member of the "Ivoirian Young Leaders Network for Integrity" where he is the Deputy Executive Secretary since 2013.

Jeunesse et VidéEau
Youth and VidéEau

GOUTTE D'OR/GOLD DROP

EAU SECOURS

Réalisateur/Film maker :	Luna Drappa, Matteo Stiens, Marylou Navez
Producteur/Producer :	Nadège Herrygers
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Belgique/Belgium, 2014
Langue/Language :	N/A

Dans le désert, Gérard a très soif. Pendant ce temps, Pierrot utilise l'eau en abondance chez lui...

In the desert, Gerard is very thirsty. At the same time, Pierrot is making abundant use of water at home…

GOUTTE D'ARGENT/SILVER DROP

TOUS ENSEMBLE
ALL TOGETHER

Réalisateur/Film maker :	Philippe Grenier
Producteur/Producer :	Philippe Grenier
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', Canada, 2014
Langue/Language :	français, anglais, espagnol, serbe ST français

L'eau, ressource précieuse et vulnérable, est un enjeu planétaire. Vignettes sur le monde, cette vidéo traduit l'état d'urgence et sollicite une prise de conscience universelle. Si le langage diffère, le discours, lui, reste le même.

Water, a precious and vulnerable resource, is a global issue. Presenting snippets from around the world; this film highlights the urgency of the situation and calls for increased awareness across the board. While the languages may differ, the message remains the same.

GOUTTE DE BRONZE/BRONZE DROP

ROBBERS

Réalisateur/Film maker :	Barry Stone (www.danceswithlight.net)
Producteur:	Denise Skinner
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', USA, 2014
Langue/Language :	anglais

Deux voleurs changent leur plan quand ils entendent l'eau couler.

Two robbers change their plans when they hear water being wasted

BAD, GOOD, WHITE

Réalisateur/Film maker :	Elizaveta Slobodyanyuk (www.egood2.wix.com/intelvideo)
Producteur/Producer :	Elena Gudkevich
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Russie/Russia, 2013
Langue/Language :	russe ST anglais

Pendant l'hiver, il y a beaucoup de chutes de neige à Moscou. Où va toute cette neige ? La neige est – elle source de joie ou de problème ? Des jeunes journalistes mènent l'enquête pour trouver comment la neige se transforme en eau potable.

During winter a lot of snow falls in Moscow. Where all these oils of snow disappear from the streets of the mega polis? Is snow in the city a joy or a problem? Young journalists do an investigation and find out how the snow reincarnates into drinking water.

JACK AND MAUD

Réalisateur/Film maker : Barry Stone (www.danceswithlight.net)

Producteur/Producer : Kim Webster

Durée, pays et année/ Length, country and year : 1', USA, 2014

Langue/Language : anglais

Maud pense à son défunt mari en souhaitant que ce dernier lui rende visite. Quand il le fait, il lui dit qu'il ne peut pas rester, qu'il est venu pour lui dire d'arrêter de laisser couler l'eau du bain. Maud avait déjà utilisé cette astuce pour le faire revenir. Alors Jack l'avertit que si elle la refait, ça se pourrait que la prochaine fois, ce ne soit pas lui qui vienne.

Maud is meditating and trying to bring the spirit of her dead husband to come back and visit her. When he does he tells her that he can't stay, that he has come to tell her to turn off the bath water. Maud has done this before and Jack warns that if she keeps bringing him back with this trick it might not be him who comes next time.

FAIR PLAY

Réalisateur/Film maker : Branko Istvancic

Producteur/Producer : Branko Istvancic

Durée, pays et année/ Length, country and year : 1', Croatie, 2012

Langue/Language : croate ST anglais

Une ville, une balle, une bouteille en plastique et des ordures dans une rivière tournent en rond, sans aucun résultat, dans un jeu sans fin. Tout comme la vie politique et humaine en Bosnie. J'ai vu cette scène particulière à Sarajevo. Je l'ai enregistrée et l'ai appelée : Fair-Play !

One city, one ball, a plastic bottle and some garbage in a river turn in circle with no results in a never ending game. Just like political and human life in Bosnia. I saw in Sarajevo amazing scene in water. I recorded it and called it: Fair Play!

UNE DENRÉE RARE

Réalisateur/Film maker :	Camille Malo-Mongeau
Producteur/Producer :	Camille Malo-Mongeau
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', Canada, 2014
Langue/Language :	français

L'eau est un élément pris pour acquis. Sa présence lors de tous bons repas s'avère des plus banales pour certains chanceux. Pourtant, l'eau est une denrée rare. C'est en imposant cet enjeu planétaire dans le quotidien confortable de ceux pour qui l'eau abonde que nous pourrons tenter l'exercice de conscientisation.

Water is taken for granted. For the lucky ones a drink of water at every meal is nothing out of the ordinary. And yet water is scarce. It is by making sure this global issue is raised in the comfortable daily routine of those who have plenty of water that we can try to raise awareness.

SABLE
SAND

Sélection Off Courts Trouville

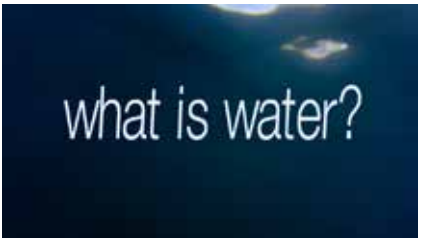
Réalisateur/Film maker :	Manon Belloir (www.off-courts.com)
Producteur/Producer :	Off-Courts
Durée, pays et année/ Length, country and year :	37', France, 2014
Langue/Language :	N/A

GUESS WHO

Réalisateur/Film maker :	Abigail Fellay
Producteur/Producer :	Abigail Fellay
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', Suisse/Switzerland, 2014
Langue/Language :	anglais

Dans cette vidéo, on voit comment chaque cellule et chaque moment de nos vies contiennent de l'eau. Sans eau rien ne peut exister. Ce message se transmet à travers des images parlantes et un thème musical évocateur. Le but de ce film est de montrer comment l'eau est cruciale pour la survie de notre planète et de notre espèce et qu'il est désormais de notre devoir de lutter pour sa préservation.

This video illustrates how water is in every cell and every instance of our lives. Nothing can be without water. This message is conveyed through a choice of appropriate images and an evocative musical theme. The aim of this video is to emphasis the fact that water is paramount to the survival of this planet and our species and that it is now, right now, our duty to fight for its preservation.



WHAT IS WATER?

Réalisateur/Film maker :	Vicente Burchard-Levine
Producteur/Producer :	Vicente Burchard-Levine
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', Canada, 2014
Langue/Language :	N/A

L'eau c'est la joie. L'eau c'est l'énergie. L'eau c'est la santé. L'eau est rare. L'eau est partagée. L'eau c'est la vie.

Water is fun. Water is energy. Water is wealth. Water is scarce. Water is shared. Water is life.

TOUTE UNE CHANCE

Réalisateur/Film maker :	Ingrid Salvini (www.lemachinclub.com/ingrid.htlm)
Producteur/Producer :	Paméla Bisson
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Canada, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

28 octobre 2014. Il n'y a plus d'eau dans son école à Québec. Ingrid amorce alors une réflexion sur l'importance de l'eau potable dans notre quotidien et sur notre chance d'avoir cette ressource toujours disponible. Elle écrit alors à Mamadou, en Afrique, pour lui faire part de ses réflexions.

October 28th, no more water is flowing out at her school in Quebec City. Ingrid thinks about how important drinking water is in our everyday life and how lucky we are to have this important resource always available. Thus she decides to write to her friend Mamadou in Africa to share her thoughts with him

LA TÊTE DANS LES NUAGES
HEAD IN THE CLOUDS

Réalisateur/Film maker :	Nico Philp
Producteur:	Nico Philp
Durée, pays et année:	2', Australie/Australia, 2015
Langue/Language :	français ST anglais

NOTRE CONSOMMATION D'EAU
OUR WATER CONSUMPTION

Réalisateur/Film maker :	Yvonne Rambeau et Lindsey Black
Producteur:	Yvonne Rambeau et Lindsey Black
Durée, pays et année:	2', Australie/Australia, 2015
Langue/Language :	français ST anglais

PAS DE TITRE
NO TITLE

Réalisateur/Film maker :	Ariana Barzinpour
Producteur/Producer :	Ariana Barzinpour
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Australie/Australia, 2015
Langue/Language :	français

THINK

Réalisateur/Film maker :	Nechaeva Klavdiya (https://vk.com/murmansk_sym)
Producteur/Producer :	Shikalina Ludmila
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Russie/Russia, 2014
Langue/Language :	anglais

L'eau est source de vie. On vit tous les jours en dépensant cette ressource. Pensez-y ! Chaque jour, vous l'utilisez pour le ménage, pour les besoins alimentaires, pour beaucoup de choses, etc. Même lorsque vous êtes en vacances et quand vous rêvez, l'eau fait toujours partie de votre vie ! Avant de la gaspiller, pensez à son importance pour notre planète.

Water is a source of life. Every day we live we draw on this source. Think ! Every day you use it for household needs, for food, for so many things. Even when you are on holiday and when you dream, water is still a part of your life! Before you waste water, think about its importance for our planet!

WATER CULTURE

Réalisateur/Film maker :	Andrey Sokolov
Producteur/Producer :	Elena Gudkevich
Durée, pays et année/ Length, country and year :	2', Russie/Russia, 2015
Langue/Language :	N/A

Publicité comparant les différentes utilisations de l'eau dans différents pays.

Social advertising comparing differences in water usage in different countries

L'EAU COULE
WATER FLOWS

Réalisateur/Film maker :	Malik Muhire
Producteur/Producer :	Bahizi Olivier
Durée, pays et année/ Length, country and year :	1', Belgique/Belgium, 2014
Langue/Language :	français

Le gaspillage d'eau dans des institutions gouvernementales ou privées est un problème dont très peu de personnes se soucient.

Water wastage within governmental and private institutions is a problem which very few people seem to be worried about.

SAVE OUR RIVER

Réalisateur/Film maker :	Vsevolod Rudyi (www.egood2.wix.com/intelvideo)
Producteur/Producer :	Elena Gudkevich
Durée, pays et année/ Length, country and year :	2', Russie/Russia, 2014
Langue/Language :	russe ST anglais

Des adolescents se réunissent pour un pique-nique sur la berge d'une rivière. Ils polluent la rivière sans le savoir, sans penser au mal qu'ils font à l'environnement. Les habitants n'en reviennent pas.

Teenagers have gathered for a picnic on a river bank. They are polluting the river without realising it, without thinking about the harm they are doing to the environment. The river's inhabitants run away in horror.

Courts métrages
Shortcuts

GOUTTE D'OR/GOLD DROP

DANUBE TREASURES

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	da Kobusiewicz (www.adakobusiewicz.com)
Producteur/Producer :	Ada Kobusiewicz
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Serbie/Serbia, 2013
Langue/Language :	N/A

Un documentaire expérimental sur l'état du monde actuel, axé sur les déchets dans le Danube. Le principal outil utilisé dans le film est la lumière naturelle, ce qui modifie l'apparence visuelle des déchets et les transforme en trésor pour la rivière. La barbarie humaine, la dureté révèlent la saleté de l'environnement, montrant la sagesse de la Terre sous un angle anthropologique.

This is an experimental documentary video about the state of the contemporary world, focused on the waste in the Danube river. The main tool used in the film is the natural light, which changes the visual appearance of the waste and turns it into the treasure of the river. Human´s wildness, harshness and poetry reveal the dirtiness of the environment, showing the wisdom of the Earth from an anthropological angle.

GOUTTE D'ARGENT/SILVER DROP

LA TERRE
THE EARTH

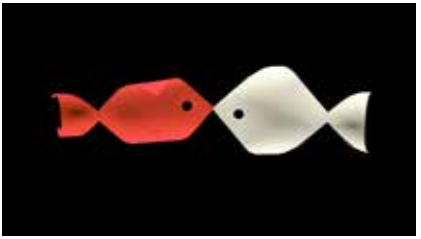
Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Vincent Le Port
Producteur:	Vincent Le Port
Durée, pays et année/ Length, country and year :	8', France, 2012
Langue/Language :	N/A

Tous les fleuves vont à la mer, et la mer n'est jamais pleine.

All rivers run into the sea, and the sea is never full

GOUTTE DE BRONZE/BRONZE DROP



COMMUNICATING VESSELS

Réalisateur/Film maker :	Andres Tenusaar (tencu.vjestonia.com)
Producteur/Producer :	Andres Tenusaar
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Estonie/Estonia, 2013
Langue/Language :	N/A

La biosphère est pleine de connexions denses. L'ajout de quelque chose dans un endroit signifie la disparition de quelque chose d'autre dans un autre endroit. Si quelque chose de nouveau est ajouté, un changement auquel on ne s'attend pas peut se produire.

The biosphere is full of dense connections. The addition of something in one place means the disappearance of something other in another place. If something new is added, often changes that no one could have expected can occur.

L'HOMME DE GLACE
ICE PHILOSOPHY

(hors compétition)

Réalisateurs :	Mélanie Carrier & Olivier Higgins (www.mofilms.ca)
Producteurs :	Mélanie Carrier & Olivier Higgins
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Canada, 2011
Langue/Language :	français ST anglais/ espagnol

Aux yeux de l'Homme de Glace, c'est seulement lorsqu'elle devient rare qu'une chose devient précieuse.

Sometimes, in men's ice cold eyes, only scarce things become precious.

GHATRE GHATRE
GUTTY

Réalisateur/Film maker :	Seyed Sajad Moosavi
Producteur/Producer :	Seyed Sajad Moosavi
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Iran, 2013
Langue/Language :	N/A

Un enfant tente de préserver l'eau et de protéger l'environnement contre le gaspillage d'eau.

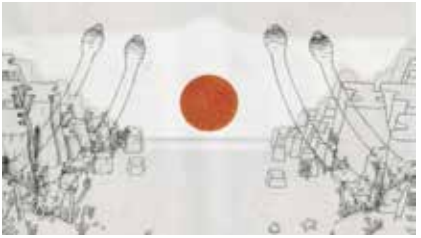
A child tries to save water and protect environment against water shortage.

KORANA – WASSER, DAS DURCH WALD UND STEIN FLIESST
KORANA – WATER THAT RUNS THROUGH FOREST AND STONE

Réalisateur/Film maker :	Michael Schranner (www.aha-film.de)
Producteur/Producer :	Michael Schranner
Durée, pays et année/ Length, country and year :	15', Allemagne/ Germany, 2012
Langue/Language :	allemand ST anglais

KORANA est un court métrage époustouflant sur la nature ; combinant impressionnantes images sous-marines, image de grottes profondes et prises de vues aériennes. Les prises de vue ont été faites dans le parc national des lacs de Plitvice, en Croatie. « Korana » a été réalisé par des étudiants en cinéma avec un budget très limité (2 000 euros). Il a fallu donc être créatif pour obtenir les meilleurs résultats. En croate, le mot « Korana » signifie l'eau qui coule à travers la forêt et la roche.

KORANA is a visually stunning short film about nature, combining impressive underwater images, deep caves and aerial shots. It was shot at Plitvice Lakes National Park, Croatia. Korana was made by film students working with a very limited budget (2,000 Euro), maxing out the limits of creative film producing for getting the best results. Translated from Croatian, the word 'Korana' means water that runs through forest and rock.



PIRATE BAY

Réalisateur/Film maker :	Ferrero /Cheveu (pierreferrero.tumblr.com/)
Producteur/Producer :	Olga Rozenblum
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', France, 2014
Langue/Language :	français

Clip vidéo de la chanson The Pirate Bay par Cheveu

Videoclip of the song Pirate Bay by Cheveu

UN PASSAGE D'EAU
THE WATERWAY

Réalisateurs :	Louise Hervé & Chloé Maillet (www.redshoes.fr)
Producteur/Producer :	Olga Rozenblum
Durée, pays et année/ Length, country and year :	23', France, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

Certaines créatures marines, comme le homard, sont peut-être immortelles. L'homme pourrait-il, dans le futur, se transformer au lieu de vieillir ? Mise en scène en plusieurs actes d'une rencontre avec la figure du post humain.

Some marine creatures, such as lobster, might be immortal. In the future, could people transform rather than grow old? A play in several acts of a meeting with the post human figure.

MAKE UP YOUR MIND

Réalisateur/Film maker : Rudolf Elmendorp (www.videojournalist.nl)

Producteur/Producer : Valentin Post

Durée, pays et année/ Length, country and year : 17', Kenya, 2013

Langue/Language : kiswahili ST anglais

C'est l'histoire d'un homme amoureux de la fille d'un professeur. Au grand dam de son père, celle-ci refuse parce qu'elle trouve leurs toilettes inutilisables et refuse d'aller déféquer en brousse.

The story is about a boy who is in love with the daughter of a school teacher. Much to the dismay of his father, she refuses because she finds their toilet unusable and refused to have to go to the bush for defecation.

SNAP

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker : Thomas G. Murphy (www.BrightFrog.com)

Producteurs/Producers : Brent Wilkey & Thomas G. Murphy

Durée, pays et année/ Length, country and year : 7', Belgique/Belgium, 2014

Les créatures BrightFrog vivent une vie idyllique dans leur belle caverne sous-marine. Malheureusement, pour l'un de leurs jeunes appelés Snap, la vie n'est pas si idyllique. Mais quand il rencontre une grenouille cool appelée Freddie, Snap se fait un nouvel ami improbable. Ensemble, ils montrent que parfois, vous devez penser différemment pour résoudre un problème et pour se défendre contre les intimidations… être intelligent c'est souvent mieux qu'avoir des muscles.

The BrightFrog creatures live an idyllic life in their beautiful underwater cavern. Sadly, for one of their young ones called Snap, life isn't so idyllic. But when he meets a cool frog called Freddie, Snap makes an unlikely new friend. Together they show that sometimes you to have to think differently to solve a problem & to beat the bullies… smarts are always gonna be better than brawn.

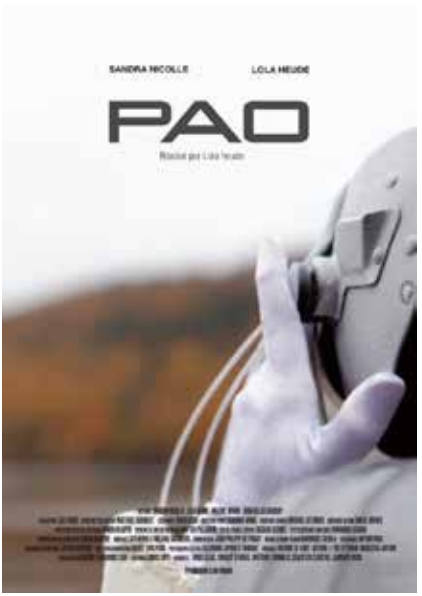
LETTRES À LA MER
SEA OF LETTERS

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Renaud Perrin & Julien Telle (www.lettresalamer.blogspot.com)
Producteur/Producer :	Renaud Perrin & Julien Telle
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', France, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

Une ligne d'eau prend vie sur une surface de pierre. Elle s'engouffre dans une canalisation, puis dans la mer. La ligne se dédouble, évolue sur les sols et les murs de la ville. Elle semble chercher quelque chose, quelqu'un... Puis des personnages prennent forme, suivis puis par des groupes de soldats. La ligne s'agite, des scènes de combats apparaissent…

A trickle of water comes to life on a stone surface. It flows into a pipe, then into the sea. The trickle grows, moves along the ground and the walls of the town. It seems to be looking for something, for someone… Then characters come to life, followed by groups of soldiers. The trickle moves, scenes of fighting appear…



PAO

Sélection Off Courts Trouville

Réalisateur/Film maker :	Lola Heude (www.lolaheude.fr/pao-lolaheude.html)
Producteur/Producer :	Lola Heude
Durée, pays et année/ Length, country and year :	13', Guyane française/ French Guiana, 2013
Langue/Language :	français

400 ans après l'impact atomique de la 3e guerre mondiale, un extra-terrestre vient évaluer comment l'intelligence de l'espèce humaine a évolué.

400 years after the nuclear impact of the 3rd world war, a being from outer space comes to assess the development of human intelligence.

VIGIA

Sélection Off Courts Trouville

Réalisateur/Film maker :	Marcel Barelli (www.nadasdyfilm.ch)
Producteur/Producer :	Nicolas Burlet
Durée, pays et année/ Length, country and year :	8', Suisse/Switzerland, 2013
Langue/Language :	français, espagnol ST allemand, espagnol, anglais, français, italien

Mon grand-père me raconte une histoire qu'il a inventée et me demande de la transposer en film. À cause de la pollution, des pesticides et autres substances toxiques, une abeille décide de quitter sa ruche pour partir à la recherche d'un lieu plus confortable pour vivre.

My grandfather tells me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.

PARACHUTES

Réalisateur/Film maker :	Wendy Pillonel (wendypillonel.ch/fr/)
Producteur/Producer :	Laura Zimmermann
Durée, pays et année/ Length, country and year :	6', Suisse/Switzerland, 2012
Langue/Language :	français ST anglais

Dans un avenir où la mer n'existe plus et où les adultes imitent les choses du passé, des dizaines d'enfants construisent des tartes de sable sur une plage artificielle. Seule Estelle, 12 ans, regarde un mur sur lequel est peinte la mer. Thibaud, son ami, s'approche d'elle et feint de voir les choses qui n'existent plus...

In a future where the sea doesn't exist anymore and where adults imitate things from the past, dozens of children are building sand pies on an artificial beach. Only 12-year-old Estelle looks at a wall on which the sea is painted. Thibaud, her peer, approaches the girl and pretends he can see the things that no longer exist…

MIRAGES
MIRAGES

Réalisateur/Film maker :	Wendy Pillonel (wendypillonel.ch/fr/)
Producteur/Producer :	Laura Zimmermann
Durée, pays et année/ Length, country and year :	15', Suisse/ Switzerland, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

Il n'a pas plu depuis des années et la terre est sèche. Riham trouve son père mourant dans le désert. Le petit garçon décide d'aller chercher de l'eau pour le sauver. Mais le soleil rend les gens fous…

It hasn't rained for years and the Earth has dried out. Riham finds his father dying in the desert. The boy decides to look for water to save him. But the sun makes people go crazy…

LA GOTA
THE DROP

Réalisateur/Film maker :	Josep Calle (www.kaspafilms.com)
Producteur/Producer :	Josep Calle
Durée, pays et année/ Length, country and year :	2', Espagne/Spain, 2014
Langue/Language :	espagnol ST anglais

La vie d'une goutte d'eau.

The adventure of life according to a drop of water.

H2OCHSCHWARZWALD
BLACKFOREST

Réalisateur/Film maker :	Simon Straetker (www.simonstraetker.com)
Producteur/Producer :	Simon Straetker
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Allemagne/ Germany, 2013
Langue/Language :	anglais

Le film BLACKFOREST montre toute la beauté unique de la flore et la faune de la Forêt Noire. Surtout, il met en évidence l'importance de l'eau en tant qu'élixir pour les animaux et les plantes. Tourné durant l'année de l'eau douce, le film évoquera des souvenirs qui vous toucheront et vous inspireront. Il devra inciter les hommes à prendre soin des cours d'eau et à les préserver. Commenté par des enfants, le film donne aussi des informations sur le contexte.

The film BLACKFOREST shows the beauty of the unique animal and plant life in the Black Forest. Above all, it highlights the importance of water as an elixir for animals and plants. In the International year of freshwater, the film will remind, touch and inspire you. It should inspire people to take care of their waterways and to preserve them. Commentary read by children provides background information.

FUITE
LEAK

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Jivko Darakchiev (www.jivko.org)
Producteur :	Éric Prigent
Durée, pays et année/ Length, country and year :	7', France, 2013
Langue/Language :	N/A

Un évier qui fuit inonde petit à petit un appartement meublé. La montée des eaux réveille les objets dans l'espace, qui entrent dans un ballet lent. L'eau se retire et tout revient à sa place, avant que le processus ne redémarre. Le film diverge progressivement de la « réalité » et la bande sonore s'éloigne de plus en plus.

A leaking sink progressively inundates a furnished apartment. The rising water awakens the objects in the space, which enter into a slow ballet. The water withdraws and everything returns to its place, before the whole process restarts. The film progressively divorces from 'reality' and the soundtrack drifts farther away.

THE CANDY TREE

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Somnath Pal (www.behance.net/SomnathPal)
Producteur/Producer :	Somnath Pal
Durée, pays et année/ Length, country and year :	6', Inde/India, 2014
Langue/Language :	N/A

Un jeune garçon garde son dernier bonbon pour le semer dans le jardin afin d'en faire pousser d'autres. Dans une succession d'événements qui montre ses efforts pour faire pousser l'arbre et le défendre, le film essaie de montrer son amour et son combat pour faire vivre le rêve qu'il a semé.

A little kid saves his last piece of candy to sow it in his backyard for more delightful possibilities. In a sequence of events recording his efforts to foster and defend the tree, the film tries to capture his love for the idea and his struggle to nurture the dream that he has sown.

FOURTH ASSESSMENT REPORT

Sélection Festival International du Film de l'environnement

Réalisateur/Film maker :	Liam Harris (www.liamharriscreations.co.uk/)
Producteur/Producer :	Liam Harris
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Royaume Uni/ United Kingdom, 2012
Langue/Language :	anglais

Quand le monde commence à se désintégrer et à se détruire dans des circonstances peu habituelles, un ours polaire tente de savoir pourquoi. Puisant dans les arguments politiques et de mon propre avis sur le réchauffement climatique, « Fourth Assessment Report » donne des idées sur ce qui pourrait arriver si nous ne faisons rien.

When the world begins to break and fall apart in unusual circumstances, it is up to a polar bear to find out the answers as to why. Delving into political arguments and my own views on global warming, Fourth Assessment Report puts forward the ideas as to what could happen if we stand by and do nothing.

L'EAU DANS TOUS SES ÉTATS
WATERS IN ALL FORMS

Réalisateur/Film maker :	Gérald Faway
Producteur/Producer :	Gérald Faway
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Islande/Iceland, 2014
Langue/Language :	N/A

L'Islande est le seul pays européen dans lequel il est possible d'observer l'eau dans tous ses états primaires, et ce durant toute l'année. Dans ce court-métrage, regardez et écoutez la force de l'eau, la puissance de la vapeur et la magie de la glace.

Iceland is the only European country where you can see water in all its fundamental states throughout the year. In this short film see and listen to the force of water, the power of steam and the magic of ice.

DANCING LIGHTS

Réalisateur/Film maker :	Filippo Rivetti (www.filipporivetti.com)
Producteur/Producer :	Filippo Rivetti
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Australie/Australia, 2014
Langue/Language :	anglais

Lofoten est un archipel dans le nord de la Norvège

Lofoten is an archipelago in Northen Norway.

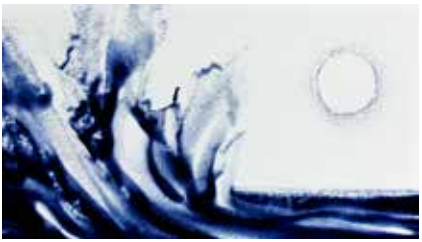
À TANGLED TALE

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Corrie Francis Parks (www.atangledtalefilm.com/)
Producteur/Producer :	Corrie Francis Parks
Durée, pays et année/ Length, country and year :	6', USA, 2013
Langue/Language :	N/A

Dans cette histoire d'amour atypique, du sable teinté à la main devient une métaphore pour deux âmes qui se réunissent et se séparent. Un poisson solitaire, accroché à la ligne d'un pêcheur, rencontre un autre dans la même situation désespérée. Tandis que les deux se débattent, le lien physique s'intensifie. Est-ce de l'amour ou simplement une volonté de survivre ?

In this unusual romance, hand-tinted sand, becomes a metaphor for two souls as they join and separate. A lonely fish, hooked by an angler's line, encounters another in the same dire situation. As the two struggle, the physical connection moves deeper. Is it love or merely a will to survive?



BLEU NUIT
MIDNIGHT BLUE

Réalisateur/Film maker :	David Myriam (www.tramage.com)
Producteur/Producer :	Pierre Dron
Durée, pays et année/ Length, country and year :	8', France, 2013
Langue/Language :	français ST anglais, espagnol, chinois, allemand

Ce conte écologique nous plonge au cœur du monde sous-marin, entre nuit et lumière, au rythme des méditations d'une baleine, témoin privilégié de l'action humaine sur les océans.

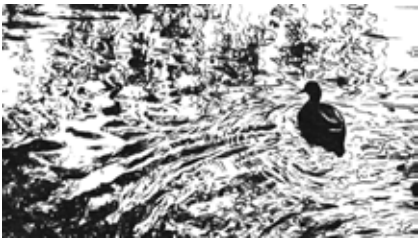
This ecological tale plunges us into the undersea world, between darkness and light, at the rhythm of the musings of a whale, a key witness to human impact on the sea.

RÊVES DE BRUME
THE MIST IS COMING IN

Réalisateur/Film maker :	Sophie Racine (www.sophieracine.blogspot.be/)
Producteur :	Vincent Gilot
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Belgique/Belgium, 2013
Langue/Language :	français

Pour fuir le mouvement trépidant de la ville, un homme part en montagne pour s'isoler. Arrivé dans un refuge le brouillard a envahi la montagne, laissant place à un paysage tout blanc. Il s'arrête.

To flee the hectic city life, a man goes alone into the mountains. Once at a hut, fog envelops the mountain, making the entire landscape white. He stops.



BALADES
WANDERING

Réalisateur/Film maker :	Sophie Racine (www.sophieracine.blogspot.be/)
Producteur/Producer :	Vincent Gilot
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Belgique/Belgium, 2012
Langue/Language :	français

Au fil des déambulations...

Wandering along

MELI MELO

Réalisateur/Film maker :	Surroca (www.graie.org/eaumelimelo/)
Producteur/Producer :	Babolat/Brelot
Durée, pays et année/ Length, country and year :	2', France, 2014
Langue/Language :	français

Deux personnages récurrents, interprétés par Jacques CHAMBON et Franck PITIOT (de la série KAAMELOTT), se rencontrent dans différentes situations et échangent avec humour et décalage sur les grands thèmes de l'eau. Quel est le prix de l'eau ? L'influence des barrages ? Le manque d'eau ? Qu'ils soient jardiniers, pêcheurs ou géomètres, nos deux compères s'attaquent aux idées reçues et font preuve de pédagogie tout en nous amusant.

Two recurring characters played by Jacques Chambon and Franck Pitiot (from the French comedy series Kaamelott), meet in different situations and have amusing, off-beat discussions about major water issues. What is the price of water? What is the impact of dams? The lack of water? Whether they are gardeners, fishermen or surveyors, our two characters break down commonly held stereotypes, teaching as well as entertaining.

JOVENS REFLEXÕES
YOUTHFUL THINKING

Réalisateur/Film maker :	Danielle Torres dos Santos
Producteur/Producer :	Danielle Torres dos Santos
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Brésil/Brazil, 2014
Langue/Language :	portugais ST anglais

Vidéo de sensibilisation sur le problème des déchets jetés sur la plage. Arraial do Cabo, Rio de Janeiro — Brésil.

Educational video to make you think about the trash left on beaches. Arraial do Cabo, Rio de Janeiro - Brazil.

FILMS ON THE WHEELS

Réalisateur/Film maker :	Daniel Pavlic
Producteur/Producer :	Daniel Pavlic
Durée, pays et année/ Length, country and year :	7', Croatie/Croatia, 2014
Langue/Language :	anglais

Un court métrage sur le festival de film itinérant « Sisak eco film fest » et l'équipe du festival qui pédale 700 km à travers la Bosnie et la Croatie afin de projeter des courts métrages écologiques. Leur parcours suit le fleuve Una.

Short film about unique traveling film festival Sisak eco film fest and the festival team who travel 700 km by bicycle in Bosnia and Croatia to screen short eco films. Their trip follows the River Una.

INSTANTS
MOMMENTS

Réalisateur/Film maker :	Denet Sylvie
Producteur/Producer :	Denet Sylvie
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', France, 2014
Langue/Language :	N/A

Quatre petites histoires, chacune met en scène un personnage qui se modifie suivant l'action qu'il entreprend dans son environnement. Le protagoniste interagit avec le décor minimaliste de chaque scène.

Four small stories, each showing a character who changes depending on what they do in their environment. The protagonist interacts with minimalist scenery in each story.

NATURE STRIKES BACK

Réalisateur/Film maker :	Daniel Pavlic
Producteur/Producer :	Daniel Pavlic
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Croatie/Croatia, 2014
Langue/Language :	anglais

Montées des eaux — inondations dans la petite ville de Hrvatska Kostajnica en Croatie. Nature strikes back!

High water - flood in small town Hrvatska Kostajnica in Croatia. Nature strikes back!

VEOLIA – TRUE COST OF WATER

Réalisateur/Film maker :	Blacktwin (www.blacktwin.com/)
Producteur/Producer :	Blacktwin
Durée, pays et année/ Length, country and year :	2', France, 2014
Langue/Language :	anglais

« Dis maman, combien ça coûte l'eau ? » Veolia Environnement s'est penchée sur le sujet, en proposant aux entreprises de calculer leur propre coût de l'eau via un outil innovant. Et nous, nous en avons fait un petit film explicatif qui vous transportera de l'eau… jusqu'au ciel.

"Hey Mum, how much does water cost?" Veolia Environment looked at this question, offering companies an innovative tool to calculate their own water costs. And we made a short explanatory film that will carry you from the water… to the heavens.

PAPI ARGENS

Réalisateur/Film maker :	Blacktwin (www.blacktwin.com/)
Producteur/Producer :	Blacktwin
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', France, 2014
Langue/Language :	français

Réalisation d'une vidéo de présentation pour le programme d'actions de préventions des inondations de l'Argens et ses affluents menée par le conseil général du Var.

A short film presenting the flood prevention action programme for the Argens River and its tributaries implemented by the Var General Council

SNOWGLOBE

Réalisateur/Film maker :	Laure Muller-Feuga (www.fondation-eng.org)
Producteur/Producer :	Jean Marc Favre
Durée, pays et année/ Length, country and year :	13', France, 2014
Langue/Language :	français & anglais

Au pied des montagnes, un petit garçon joue avec une boule à neige au bord d'un lac. La neige disparait de la boule. L'enfant n'en veut plus. Celle-ci se casse et se vide de son eau. Au même moment, le niveau du lac commence à baisser. Un homme, surgi du fond du lac, récupère les morceaux de la boule à neige. Il part vers les sommets et remonte le cycle de l'eau. À chaque étape, il est confronté à sa nature et à celle qui l'entoure. Soutenu par des athlètes, il parvient à retrouver la neige et l'eau pures pour réparer la boule à neige. De retour au lac, le cycle semble relancé…

At the foot of the mountains a small boy plays with a snow globe on the edge of a lake. The snow

disappears from the ball. The child loses interest. The ball breaks and the water flows out. At the same time the level of the lake begins to drop. A man appears from the bottom of the lake and picks up the pieces of the snow globe. He climbs to the summit and restarts the water cycle. At each stage he faces his own nature and that which surrounds him. Supported by athletes he manages to find the snow and pure water to repair the snow globe. Back at the lake the cycle seems to be back on track…

LE PLONGEON
THE DIVE

Réalisateur/Film maker :	Delphine Le Courtois
Producteur/Producer :	Jordane Oudin
Durée, pays et année/ Length, country and year :	10', France, 2013
Langue/Language :	français ST anglais

Treize ans, au bord du précipice de l'âge adulte, un garçon sur un plongeoir fait face à l'abysse.

Thirteen years old and balancing at the edge of the cliff of adulthood, a boy on a diving board peers down into the abyss.

LÍMPIDO NEGRO
CLEAR BLACK

Réalisateur/Film maker : Eduardo Boone Dudu

Producteur/Producer : Eduardo Boone Dudu

Durée, pays et année/
Length, country and year : 9', Brésil/Brazil, 2014

Langue/Language : portugais ST anglais

Clear Black révèle l'état actuel de la pollution des rivières qui traversent la ville de Rio de Janeiro montrant les types de déchets qui sont dans les eaux, l'attitude des hommes vis-à-vis de la croissance de la pollution.

Clear Black reveals the current state of pollution of the rivers that run through the city the capital of Rio de Janeiro showing the types of waste that are in the waters, and the attitudes of the man with the growth of pollution.

JAL PRABANDHAN KI KAHANI- JAL SA KI JUBANI
THE STORY OF WATER MANAGEMENT, AS TOLD BY JAL SA

Réalisateur/Film maker : Kanupriya Harish (www.jalbhagirathi.org/)

Producteur/Producer : Jal Bhagirathi Foundation

Durée, pays et année/
Length, country and year : 18', Inde/India, 2014

Langue/Language : hindi ST anglais

L'objectif principal de ce film est de sensibiliser les membres d'une communauté sur les meilleures pratiques de gestion intégrée des ressources hydriques et de diffuser des messages sur la gestion de l'eau et de l'assainissement. Le film se déroule dans un village appelé Neerpura où les membres de la communauté se sont réunis pour mettre en œuvre une GIRE dans leur village. Un personnage de dessin animé appelé Jal Sa « Waterman » a été conçu pour le public.

The primary objective of this film is to educate community members on best practices of Integrated Water Resource Management and spread the message of water and sanitation management. The film revolves around a village called Neerpura where the community members have come together to effectively implement an IWRM plan in their village. A cartoon character called Jal Sa "Waterman" has been conceptualized for audience.

O2VIE

Réalisateur/Film maker :	Mohamed Hadhek
Producteur/Producer :	Lilia Benzid
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Tunisie/Tunisia, 2014
Langue/Language :	arabe ST français

Ksar Ghilane est situé au pied des grandes dunes du Sahara tunisien. Il abrite une oasis, un fort romain et une source d'eau naturelle, unique en son genre. Les conditions de vie sont difficiles en raison du climat, de l'isolement et de la mauvaise qualité des ressources en eau qui y coulent sans interruption. Une cinquantaine de familles tente de concilier entre activité agricole (oasis + élevage) et tourisme, dont la forte pression sur la ressource menace leurs capacités de résistance et de résilience face au climat.

Ksar Ghilane is located at the foot of the enormous dunes of the Tunisian Sahara. It is home to an oasis, a roman fort and a natural source of water, one of a kind. Living conditions are difficult because of the climate, its isolation and the poor quality of water resources that flow all year round. Around fifty families are working to reconcile farming (oasis and livestock) and tourism, which is placing such a pressure on the resource that their climate resilience and resistance is severely challenged.

THE BEACH

Réalisateur/Film maker :	Bérénice Sand (www.off-courts.com)
Producteur/Producer :	Off-Courts
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', France, 2014
Langue/Language :	N/A

À la plage, une jeune femme veut se baigner, mais ne souhaite pas laisser son amour de portable seul sur le sable. La solution viendra d'un enfant.

At the beach, a young woman wants to take a swim, but does not want to leave her darling mobile alone on the sand. The solution lies in the hands of a child.

LA PERLE
THE PEARL

Réalisateur/Film maker : Nicole Eisenstein Louzoun (www.off-courts.com)

Producteur/Producer : Off-Courts

Durée, pays et année/ Length, country and year : 3', France, 2014

Langue/Language : N/A

Au restaurant, une dame âgée trouve une perle dans une huître et fantasme sa rencontre sur la plage avec un jeune éphèbe nageant dans la mer.

At a restaurant, an elderly lady finds a pearl in an oyster and daydreams about a meeting on the beach with a young Adonis swimming in the sea.

STRACH PRZED WODA
FEAR OF WATER

Réalisateur/Film maker : Lycéens franco-polonais du Lycée Marie-Joseph (Trouville) et du Lycée n° 1 (Zielona Gora) (www.off-courts.com)

Producteur/Producer : Off-Courts

Durée, pays et année/ Length, country and year : 4', France, 2014

Langue/Language : N/A

Accompagnant son petit-fils à la piscine pour la première fois, un grand-père finit par vaincre sa peur pour garder l'amour du petit garçon.

Taking his grandson to the swimming pool for the first time, a grandfather overcomes his own fear to retain the small boy's love.

SAGE DE L'ARVE : PRÉSERVONS LA RESSOURCE EN EAU DE DEMAIN

SAGE ARVE: PRESEVE WATER RESSOURCES FOR TOMOROW

Réalisateur/Film maker :	bluevista (www.riviere-arve.org/)
Producteur/Producer :	SM3A
Durée, pays et année/ Length, country and year :	25', France, 2014
Langue :	français

Le SAGE de l'Arve est un outil de gestion de l'eau sur le territoire allant du Mont-Blanc à Genève. Pour faire connaitre les enjeux liés à l'eau sur le territoire le syndicat d'aménagement de l'Arve et de ses abords (SM3A) a produit ce film, dont l'objectif est d'arriver à un partage des enjeux de manière locale afin de pouvoir agir et préserver la ressource en eau pour demain.

The Arve strategy for water management is a water management tool for the region from Mont-Blanc to Geneva. To talk about the water issues in this region, the Arve regional development authority has produced this film, the aim of which is to share the responsibilities locally in order to take action and preserve water resources for tomorrow.

SALVA-VIDAS

LIFE-GUARD

Réalisateur/Film maker :	Isaac Donato
Producteur/Producer :	Marília Cunha
Durée, pays et année/ Length, country and year :	5', Brésil/Brazil, 2013
Langue/Language :	N/A

Un jour de pêche. Un jeune homme navigue seul. La pêche n'est pas interdite.

On a fishing day, a young fisherman navigates alone. This fishing is not forbidden.

LE CHANGEMENT CLIMATIQUE EST LÀ ! ADAPTONS-NOUS !

CLIMATE CHANGE IS REAL ! LET'S ADAPT !

Réalisateur/Film maker : Patrick Faivre (www.eaurmc.fr)

Producteur/Producer : Agence de l'eau Rhône Méditerranée Corse/BIG BANG COMMUNICATION

Durée, pays et année/ Length, country and year : 3', France, 2014

Langue/Language : français ST anglais

Le changement climatique est là. Adaptons-nous ! L'État, l'agence de l'eau Rhône Méditerranée Corse, les régions Franche-Comté, Bourgogne, Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon et Provence-Alpes-Côte d'Azur s'engagent dans un plan d'adaptation au changement climatique.

Climate change is real. Let's adapt ! The Government, the Rhone-Mediterranean-Corsican Water Agency and the regions of Franche-Comté, Bourgogne, Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon and Provence-Alpes-Côte d'Azur are embarking on a climate change adaptation plan.

MAI, EL GRAN CAZADOR

MAI, THE GREAT HUNTER

Réalisateur/Film maker : Xavier Chavez

Producteur/Producer : Ivonne Campoverde

Durée, pays et année/ Length, country and year : 3', Equateur/Ecuador, 2012

Langue/Language : N/A

Dans le présent/futur... Mai est une enfant qui pourrait vivre n'importe où dans le monde où l'existence de l'eau est presqu'un rêve. Elle dédie sa vie à la chercher.

In the present/future... Mai, is a child living anywhere in the world where the existence of water is almost a dream, the dedicated her life to get her.

BEA APA SI FII FERICIT

DRINK WATER AND BE HAPPY

Réalisateur/Film maker :	Sirbu Dan
Producteur/Producer :	Sirbu Dan
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Moldavie/Moldova, 2014
Langue/Language :	N/A

Le film montre l'importance de l'eau dans nos vies. L'eau c'est la santé, la joie, la vie, l'énergie, le pouvoir, la pureté.

The movie shows the importance of water in our lives. Water is health, happiness, life, energy, power, purity.

MOLDOVA – CUM O VAD EU

MOLDOVA – AS I SEE IT

Réalisateur/Film maker :	Chirnev Nicolai
Producteur/Producer :	Chirnev Nicolai
Durée, pays et année/ Length, country and year :	3', Moldavie/Moldova, 2014
Langue/Language :	N/A

Une dédicace à tous les moldovars en particulier à ceux qui se sentent concernés par l'avenir de notre pays. C'est seulement si nous prenons soin de la nature que nous pourrions avoir un futur sain. Ensemble, nous sommes une force.

This video is dedicated to all moldovan citizens, especially those who are not indifferent to the fate of our country. Only if we take care of the nature, we can have a safe future. Together we are a force.

APA SI ENERGIA
WATER AND ENERGY

Réalisateur/Film maker :	Ciutac Victor
Producteur/Producer :	Ciutac Victor
Durée, pays et année/ Length, country and year :	Moldavie/Moldova, 2014
Langue/Language :	N/A

Cette vidéo a pour but de sensibiliser le public aux questions liées à l'eau. La pollution de l'eau est un problème majeur. L'eau est l'énergie qui nous fait avancer

The purpose of his video is raising public awareness on water issues. Water pollution is a major problem. Water is the energy that moves us.

IUBESTE-TI COGALNICUL
LOVE YOUR COGALNIC RIVER

Réalisateur/Film maker :	young amateur photography club of the youth district center Cimislia
Producteur/Producer :	young amateur photography club of the youth district center Cimislia
Durée, pays et année/ Length, country and year :	4', Moldavie/Moldova, 2014
Langue/Language :	N/A

Cette vidéo nous montre la situation de la rivière Cogalnic et de la pollution de l'eau. Un groupe de jeunes décide de changer la situation en nettoyant la rivière.

In this video is showen the Cogalnic river situation and water pollution. A youth group decided to change the situation and cleaned the river.

Documentaires
Documentaries

GOUTTE D'OR/GOLD DROP

LA SOIF DU MONDE
A THIRSTY WORLD

Réalisateur/Film maker :	Baptiste Rouget-Luchaire & Thierry Piantanida (www.yannarthusbertrand.org/fr/films-tv/la-soif-du-monde)
Producteur:	Yann Arthus-Bertrand
Durée, pays et année/ Length, country and year :	90', France, 2012
Langue/Language :	français ST espagnol, italien, anglais, français

LA SOIF DU MONDE fait le pari de confronter la fameuse vision aérienne du monde de Yann Arthus-Bertrand avec la dure réalité quotidienne de tous ceux qui sont privés d'eau, en meurent parfois et se battent sur le terrain pour se procurer l'eau, l'épurer ou l'apporter à ceux qui en manquent. Des reportages réalisés en Europe, en Afrique, en Asie, en Amérique, donnent la parole à ceux qui s'engagent et innovent, afin d'apporter l'eau où elle manque, l'utiliser plus intelligemment, l'épurer ou mieux encore cesser de la polluer.

A THIRSTY WORLD daringly contrasts Yann Arthus-Bertrand's famous airborne perspective with the harsh daily realities of all those who do not have enough water and sometimes die because of it and of those who are fighting on the ground to obtain, purify or carry water to those who need it. Documentaries filmed in Europe, Africa, Asia and America give the floor to those who are taking action and seeking innovative solutions to bring water where it is needed, to use it more cleverly, to purify it or even better, to prevent its pollution.

GOUTTE D'ARGENT/SILVER DROP

RIVIÈRES PERDUES
LOST RIVERS

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Caroline Bâcle
Producteur/Producer :	Katarina Soukup
Durée, pays et année:	**72', Canada, 2012**
Langue/Language :	anglais et français

Il était une fois, des centaines de rivières sillonnaient nos villes. Pourquoi sont-elles disparues ? Comment ? Et pourrions-nous les revoir un jour ? Ce documentaire tente de trouver des réponses en rencontrant des urbanistes, des militantes et des artistes visionnaires du monde entier.

Once upon a time hundreds of rivers flowed through our towns. Why have they disappeared? How ? And will we be able to see them again one day? This documentary tries to find responses by meeting with visionary town planners, activists and artists from around the world.

GOUTTE DE BRONZE/BRONZE DROP

MY NAME IS SALT

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Farida Pacha (www.mynameissalt.com)
Producteur/Producer :	Lutz Konermann & Farida Pacha
Durée, pays et année/ Length, country and year :	92', Suisse/Inde – Switzerland / India, 2013
Langue/Language :	gujarati ST anglais

Le désert s'étend à l'infini — plat, gris, implacable. Il n'y a ni arbre, ni brin d'herbe ou roche. Mais il y a une chose en abondance : le sel. Le sel est partout, situé juste sous la surface craquelée de la terre. C'est le « Little Rann of Kutch », 5 000 kilomètres carrés d'eau saline dans le désert en Inde. Et pendant huit mois, Chhanabhai et sa famille vivent ici sans eau, ni électricité ou provisions — à extraire sans relâche le sel de ce paysage désolant.

The desert extends endlessly – flat, grey, relentless. There is not a tree or blade of grass or rock. But there is one thing in abundance: salt. Salt is everywhere, lying just beneath the cracked, baked surface of the earth. This is the Little Rann of Kutch, 5,000 sq kms of saline desert in India. And for eight months of the year, Chhanabhai and his family live here without water, electricity or provisions – tirelessly extracting salt from this desolate landscape.

PRIX DU JURY/JURY'S CHOICE

LUCCIOLE PER LANTERNE
LIKE FIREFLIES

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Stefano Martone & Mario Martone
Producteur/Producer :	Vitaliana Curigliano
Durée, pays et année/ Length, country and year :	45', Italie/Italia, 2013
Langue/Language :	espagnol, italien ST français, anglais, italien, espagnol

En 1981 Pinochet privatise la quasi-totalité des ressources d'eau du Chili. Durant les trente années successives, les droits pour l'exploitation de l'eau sont cédés aux grandes entreprises et aux multinationales impliquées dans la production d'énergie hydroélectrique. Aujourd'hui le projet HidroAysén qui prévoit la construction de cinq grandes digues menace la Patagonie. Comme des lucioles, alternant le passé et le présent, revient sur ces événements à travers l'histoire de trois femmes qui, à des centaines de kilomètres de distance, essayent de résister au géant hydroélectrique qui s'apprête à fouler leur terre.

In 1981 Pinochet privatised almost all the water resources in Chile. For the next thirty years water rights were granted to large companies and multinationals involved in hydroelectric power generation. Today, the HidroAysén project which involves the construction of five large dams is threatening Patagonia. Like fireflies, flashing between past and present, this film looks at these events through the stories of three women who, hundreds of kilometres away, are trying to stand up to the hydroelectric power giant that is preparing to destroy their land.

RENCONTRE
ENCOUNTERS

Réalisateur/Film maker :	Mélanie Carrier & Olivier Higgins (www.mofilms.ca)
Producteur/Producer :	Mélanie Carrier & Olivier Higgins
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', Canada, 2012
Langue/Language :	français ST anglais & espagnol

Québec. Canada. Lors du solstice d'été, un groupe de jeunes Innus, Hurons-Wendat et Saguenéens s'unissent pour parcourir le sentier des Jésuites, un chemin ancestral d'eau et de terre de 310 km qui unit le lac Saint-Jean à Québec. Certains partent sur la trace de leurs ancêtres, d'autres pour vivre une expérience unique en nature ou encore par pur défi personnel. Une seule certitude, tout au long de ces vingt et un jours d'aventure, ils devront apprendre à mieux se connaître et aller au-delà des préjugés. Des rires aux silences, des témoignages aux moments d'introspection, du rigodon à la banique, la simple rencontre porte en elle l'espoir d'apprendre à mieux vivre ensemble.

Quebec. Canada. During the summer solstice, a group of young Innus, Hurons-Wendat and Sagueneens get together to walk the Jesuit track, a 310 km ancestral path along water and land that links the Saint Jean Lake to Quebec. Some are setting forth to follow the trace of their ancestors, others to live a unique experience in nature or simply as a personal challenge. One thing is certain, throughout these twenty one days of adventure, they will have to learn to get to know each other better and overcome any prejudice. From laughter to silence, from sharing stories to moments of introspection, this simple encounter gives us all hope for learning to live better together.

EXPEDITION GRAND RIFT
GREAT RIFT EXPEDITION

Réalisateur/Film maker :	Les Frères La Tullaye (www.lesfrereslatullaye.fr)
Producteur/Producer :	Les Frères La Tullaye
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52'*4, France, 2012
Langue/Language :	français & anglais

Geoffroy et Loïc sont deux frères explorateurs passionnés par les questions de l'eau. Ils ont décidé de longer le Rift Est-Africain d'Ouganda jusqu'en Israël à la rencontre des populations nomades et sédentaires. En cinq mois, des sources du Nil jusqu'aux pays arides du Proche-Orient ils ont parcouru plus de 13 000 kilomètres en sidecar avec une seule question en tête : y a-t-il assez d'eau sur Terre pour nourrir 9 milliards d'habitants en 2050 ?

Brothers Geoffroy and Loïc are two explorers who are passionate about water issues. They have decided to travel along the East-African rift valley from Uganda to Israel, meeting both nomadic and sedentary communities. In five months, from the source of the Nile to the arid countries of the near East, they travelled more than 13,000 kilometres in a sidecar with just one question on their minds: is there enough water on Earth to feed 9 billion people in 2050?

VODNI KROG PLANINSKEGA POLJA
THE PLANINSKO POLJE WATER CYCLE

Réalisateur/Film maker :	Matjaz Mihelcic (www.kult-tv.si)
Producteur/Producer :	Matjaz Mihelcic
Durée, pays et année/ Length, country and year :	30', Slovénie/Slovenia, 2014
Langue/Language :	slovénien ST anglais

Le climat et la météo de la planète sont en train de changer. Les températures mondiales sont en hausse, ce qui provoque des phénomènes météorologiques extrêmes, comme les inondations et les vagues de chaleur. Avec une approche subjective des grandes inondations à Planinsko Polje /Slovénie durant les 100 dernières années, nous allons démystifier les changements climatiques et montrer comment nous adapter.

The world's climate and weather patterns are changing. Global temperatures are rising, causing more extreme weather events, like flooding and heatwaves. With subjective approach to biggest floods at Planinsko polje/Slovenia in the past 100 years we shall demystify the Climate Changes and show how we could adapt.

MOHAMMAD SAUVÉ DES EAUX

MOHAMMAD SAFED FROM THE WATERS

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Safaa Fathy
Producteur:	Delphine Morel
Durée, pays et année:	93', France, 2012
Langue/Language :	égyptien ST français & anglais

Mon frère, Mohammad Fathy Hussein a vécu en Haute-Égypte. Il souffrait d'une insuffisance rénale grave. Ce film raconte son histoire avant et après sa mort, en juin 2010. À travers ce protagoniste et ses interrogations, le film aborde des thèmes aussi personnels que le rapport au corps, à la tradition, à la religion, à la famille et à la guérison en Égypte, dans le contexte d'un pays en révolution dont l'enjeu est précisément le respect de la dignité humaine.

My brother, Mohammad Fathy Hussein lived in Upper Egypt. He had severe renal failure. This film tells his story before and after his death in June 2010. Through the protagonist and his questions, the film looks at themes that are as personal as the relationship with the body, tradition, religion, family and cure in Egypt, in the context of a country in revolution, the objective of which is precisely the respect of human dignity.

FORLANE 6 STUDIO

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Michele Di Salle (www.hullabaloop.com/index.php/en/)
Producteur/Producer :	Federico Di Giambattista
Durée, pays et année/ Length, country and year :	28', Italie/Italia, 2013
Langue/Language :	français ST anglais

« FORLANE 6 STUDIO » fait partie du projet « I Am », une série documentaire sur les nouveaux artistes contemporains du monde entier ; cette histoire — filmée en Crète, Grèce — parle d'un jeune couple français : Hortense et Mathieu. Ils vivent sur un voilier, le Forlane 6.

"FORLANE 6 STUDIO" is part of the "I Am" project, a documentary series about new contemporary artists all over the world; this story - shot in Crete, Greece - is about a young, French couple: Hortense and Mathieu. They use to live on a little old sailing boat, the Forlane 6.

LES INVISIBLES DE BELO MONTE

BELO MONTE'S INVISIBLES

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker : François-Xavier Pelletier (www.hommenature.com/)

Producteur/Producer : Philip Dupuis

Durée, pays et année/ Length, country and year : 59', France, 2012

Langue/Language : français

Six mois de tournage au cœur de la Volta grande do Xingu en Amazonie brésilienne (Pará) où se construit le barrage hydroélectrique très controversé de Belo monte. 6 mois d'enquête, dont deux mois d'expédition et d'exploration en bateau local, au cœur de la région « impactée » par la construction du barrage. 6 mois à rencontrer, cohabiter, dialoguer et questionner les acteurs de ce drame annoncé.

Six months of filming in the heart of Volta Grande do Xingu in the Brazilian Amazonian rainforest (Para) where the very controversial hydroelectric power dam, Belo Monte, is being built. Six months of enquiry including two months of expedition and exploration in local boats to the heart of the region "impacted" by the dam. Six months of meeting, living, talking and questioning among the stakeholders in this upcoming drama.

MAR DE FONS
GROUNDSWELL
Sélection Pelicam

Réalisateurs/Film makers :	Bruno Aretio & Florencia Luna
Producteur/Producer :	Sergi Casamitjana
Durée, pays et année/ Length, country and year :	30', Espagne/Spain, 2013
Langue/Language :	catalan ST anglais

La disparition de la vie marine dans les eaux polluées de la côte catalane a conduit à l'extinction de la pêche comme profession ; profession pratiquée depuis des siècles dans la mer méditerranée. Ramon Costa et ses deux fils font partie de l'une des quatre dernières familles de pêcheurs qui continuent d'aller pêcher sur le port de Badalona. L'histoire de sa vie, c'est l'histoire de toutes les mers ; un exemple vivant de la façon dont le changement du paysage naturel implique inévitablement le changement du paysage humain.

The disappearance of marine life in the polluted waters of the Catalan coast is leading to the extinction of fishing as a profession which has been practiced in the Mediterranean Sea for centuries. Ramon Costa, together with his two sons, is a member of one of the last four fishing families who continues to fish in the Port of Badalona. The story of his life is the story of all the seas; a living example of how changes in the natural landscape inevitably change the human landscape.

JE VEUX MA PART DE TERRE – MADAGASCAR

WANT TO CLAIM MY BIT OF LAND – MADAGASCAR

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateurs/Film makers :	Jean Marie Pernelle & Frédéric Lambolez (www.jeveuxmapartdeterre.com)
Producteur/Producer :	Jean Marie Pernelle
Durée, pays et année/ Length, country and year :	66', Ile de la Réunion/ Reunion, 2013
Langue/Language :	français ST anglais, allemand, malgache, créole (réunionnais), portugais

Une investigation sur l'exploitation minière de l'ilménite à Madagascar par la multinationale Rio Tinto.

A research from the multinational Rio Tinto about the ilmenite mining exploitation in Madagascar.

À CONTRE-COURANT

BACK TO FRONT

Réalisateur/Film maker :	Paul Zira & J.J.Lion
Producteur/Producer :	David Desramé
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', France, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

Un défi oui, mais pas contre la montre. Pendant près d'un mois à travers la Basse-Normandie, Arnaud et Romain vivent des rencontres avec les autochtones, des moments de difficultés ou de plaisirs. Partant de leur propre ville, utilisant des kayaks ou des vélos, ils démontrent que « l'aventure en bas de chez soi est possible ».

A race, yes, but not against time. For almost a month through Basse-Normandie, Arnaud and Romain meet the locals, experiencing moments of difficulty and moments of joy. Starting in their own town, using kayaks or bicycles, they prove that "you can find adventure on your front doorstep"

AU-DELÀ DU NUAGE °YONAOSHI 3.11

BEYOND THE CLOUD °YONAOSHI 3.11

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Keiko Courdy (www.yonaoshi311.com)
Producteur/Producer :	Keiko Courdy
Durée, pays et année/ Length, country and year :	94', Japon/France – Japan /France, 2013
Langue/Language :	japonais/français ST anglais

Fukushima est un monde parallèle. Certains disent que tout va bien, tout est sous contrôle. Mais aujourd'hui, rien n'est résolu. Touchée par la triple catastrophe du 11 mars 2011 (tremblement de terre, tsunami, accident nucléaire), la réalisatrice française Keiko Courdy part immédiatement pour le Japon. Elle a passé plus d'un an et demi à parler aux gens de Fukushima. Elle a également rencontré de célèbres figures publiques actives dans la société japonaise : artistes, architectes, écrivains, aucun militant nuke, Naoto Kan, l'ex-Premier ministre... Beaucoup de gens rêvent d'un « Yonaoshi », un « renouveau du monde », mais est-il possible ? Pouvons-nous changer notre comportement ?

Fukushima is a parallel world. Some say that all is fine, all is under control. But today, nothing is resolved. Overwhelmed by the triple disaster of March 11th 2011 (earthquake, tsunami, nuclear accident), French director Keiko Courdy left immediately for Japan. She spent more than a year and a half talking to people in Fukushima. She also met with famous public figures active in Japanese society: artists, architects, writers, no nuke activists, Naoto Kan the ex-prime minister… Many people dream of a "Yonaoshi", a "world renewal", but is it possible? Can we change our behavior ?

LA GESTION DE L'EAU ET DES RESSOURCES NATURELLES COMME ENJEU PRIORITAIRE

WATER AND NATURAL RESOURCES MANAGEMENT AS A PRIORITY ISSUE

Réalisateur/Film maker :	Élodie Wattiaux
Producteur/Producer :	Jérôme Largange
Durée, pays et année/ Length, country and year :	56', France, 2012
Langue/Language :	bambara, peulh, soninké, maure, français ST anglais et français

Face au constat de la désertification et de la dégradation des ressources naturelles et à la précarisation des conditions de vie des populations qui en découlent, l'aménagement des eaux de surface et la gestion concertée et intégrée des ressources naturelles constituent aujourd'hui la voie privilégiée d'un développement durable au Mali et particulièrement en région de Kayes.

Faced with the encroaching desert and the degradation of natural resources, and the resulting increasing instability of living conditions for the local community, the development of surface water and the consultative and integrated management of natural resources is now seen as the way forward for sustainable development in Mali and particularly in the Kayes region.

HAEMEK HANE'ELAM

THE FADING VALLEY

Réalisateur/Film maker :	Irit Gal (www.ruthfilms.com/the-fading-valley.html)
Producteur/Producer :	Irit Gal & Ivonne Mansbach
Durée, pays et année/ Length, country and year :	54', Israël/Israel, 2013
Langue/Language :	hébreu et arabe ST anglais

Dans la vallée du Jourdain, un groupe d'agriculteurs palestiniens vit caché ; leurs pâturages sont dans des zones militaires, l'eau est détournée vers les résidents juifs. Ce film parle de la vie de ces agriculteurs dont les droits sont bafoués et qui sont devenus comme des étrangers sur leurs propres terres.

In the Jordan Valley a group of Palestinian farmers is hidden from the eye; their pastures declared military areas, the water diverted to the Jewish residents. This film documents the lives of these farmers whose rights were taken away and who have become like illegal residents in their own land.

HAZMAN HATZAHOV

URANIUM – TO DIE FOR

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Shany Haziza (www.ruthfilms.com/uranium-to-die-for.html)
Producteur/Producer :	Sasha Klein
Durée, pays et année/ Length, country and year :	54', Israël/Israel, 2012
Langue/Language :	anglais et hébreu ST anglais

De façon courageuse, la journaliste Shany Haziza va dans les coulisses de l'un des marchés noirs les plus dangereux au monde. Pour tenter de comprendre une partie du mystère qui se cache derrière le commerce de l'uranium, elle se rend au Congo où son documentaire nous permet de jeter un coup d'œil sur les transactions louches du « marché jaune ». Le Congo est un pays ravagé par les conflits, où de nombreuses régions sont contrôlées par les milices. Avec peu ou pas de surveillance, les principales victimes sont les villageois qui vivent près des mines d'uranium.

With unparalleled bravery, journalist Shany Haziza goes behind the scenes of one of the most dangerous black markets in the world. In an attempt to unravel some of the mystery behind the uranium trade, she travels to Congo where her rare documentation allows a peak into the shady dealings of "the yellow market". Congo is a conflict ridden country where many regions are controlled by militias. With little or no supervision the main victims become the villagers who live near the uranium mines.

THE LOST SEA

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Chun-Hsiu, Hung (www.facebook.com/thelostsea?ref=br_rs)
Producteur/Producer :	Minerva Cheng
Durée, pays et année/ Length, country and year :	63', Taiwan, 2013
Langue/Language :	chinois ST anglais

Dans le Kinmen, il y a des animaux qui vivent dans la mer depuis deux cents millions d'années et il y a aussi des gens qui vivent de la mer depuis plus de trois cents ans.

In Kinmen, there are animals that have existed in the sea over for two hundred million years, and a group of people that have made a living from the sea for over three hundred years.

NERAM N'DOK

Réalisateur/Film maker : Luis Melo, Diogo Ferreira, Emanuel Ramos

Producteur/Producer : Diogo Ferreira, Emanuel Ramos

Durée, pays et année/ Length, country and year : 40', Portugal/Guinée-Bissau – Portugal/ Guinea-Bissau, 2013

Langue/Language : portugais/crioulo ST anglais

OCEAN FRONTIERS II: A NEW ENGLAND STORY FOR SUSTAINING THE SEA

Réalisateur/Film maker : Karen Anspacher-Meyer (www.ocean-frontiers.org/)

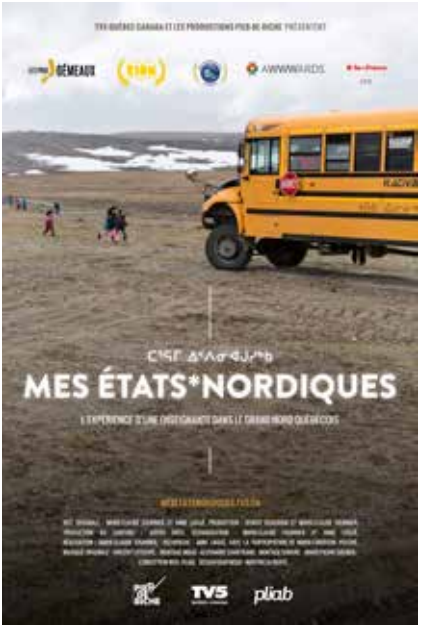
Producteur/Producer : Karen Anspacher-Meyer

Durée, pays et année/ Length, country and year : 45', USA, 2013

Langue/Language : anglais

Au large des côtes de la Nouvelle-Angleterre, dans une région marquée par la vieille tradition maritime, arrive une vague moderne de grands navires, d'industrie énergétique, et un climat en pleine évolution, qui poussent les limites des mers déjà bondées. Mais dans une expérience pionnière – poussé par des plans pour l'énergie éolienne en mer – des résidents, anciens et nouveaux, se réunissent pour faire perdurer leur océan et leurs moyens d'existence.

Off the shores of New England, in a region steeped in old maritime tradition, comes a modern wave of big ships, energy industries, and a changing climate, now testing the limits of an already crowded sea. But in a pioneering trial of far-sighted planning – pushed by blueprints for offshore wind energy – old residents and new are coming together to keep their ocean and livelihoods alive.



MES ÉTATS*NORDIQUES
LEAVING KANGIRSUK

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Marie-Claude Fournier (www.mesetatsnordiques.TV5.ca)
Producteur/Producer :	Benoit Beaudoin
Durée, pays et année/ Length, country and year :	45', Canada, 2012
Langue/Language :	français ST anglais

Le webdoc MES ÉTATS*NORDIQUES expose l'expérience de Marie-Christine et les raisons de son retour au sud. Les Qallunaat (ou non — Inuit) ont-ils leur place parmi les Inuit ? Peuvent-ils réellement s'adapter à une nature si puissante, à des villages si isolés, éloignés de leur famille ? En plus de questionner les motivations et désillusions de l'enseignante, MES ÉTATS*NORDIQUES fait voir et comprendre un monde pris entre tradition et modernité, à travers le regard de Marie — Christine et celui de quelques Inuits du village.

The webdoc MY NORDIC*STATES presents the experience of Marie-Christine and the reasons for her return to the south. The Qallunaat (or non-Inuit), do they have their place among the Inuit? Can they really adapt to natural surroundings that are so powerful, to villages that are so isolated, far from their family? As well as questioning the motivations and disillusionment of the teacher, MY NORDIC*STATES shows and explains a world caught between tradition and modernity, through the eyes of Marie-Christine and those of some of the Inuit villagers.

ARMES CHIMIQUES SOUS LA MER

DEADLY DEPTHS

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Georama TV Productions
Producteur/Producer :	Nicolas Koutsikas
Durée, pays et année/ Length, country and year :	87', France, 2013
Langue/Language :	français ST anglais, chinois, japonais

De véritables bombes à retardement dorment sous les mers de toute la planète. Plus d'un million de tonnes d'armes chimiques héritées des deux guerres mondiales nous menacent encore aujourd'hui.
De 1917 à 1970, les armées des grandes puissances mondiales ont systématiquement déversé ces cocktails explosifs et hautement toxiques dans les océans. Quasi indestructibles, ces armes ont été systématiquement immergées dans toutes les mers et les lacs ou enterrées. Un « secret-défense » si bien gardé que ces décharges sous-marines sont restées cachées depuis plusieurs décennies.
« ARMES CHIMIQUES SOUS LA MER » enquête sur cette histoire inédite à travers le monde et sur le risque d'une pollution chimique dont il est encore difficile d'estimer l'impact sanitaire, environnemental et économique !

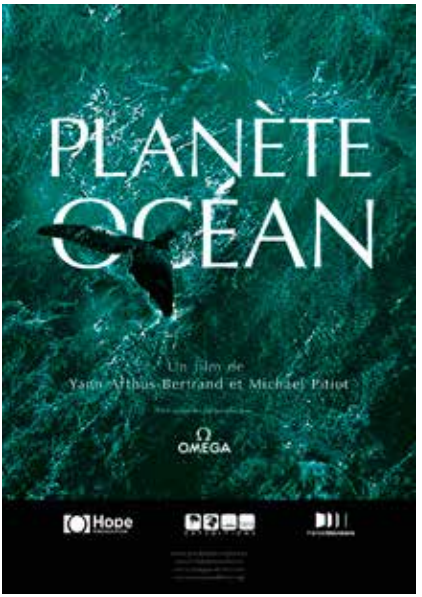
Veritable time bombs sleep under the seas all around the world. More than one million tonnes of chemical weapons inherited from the two world wars are still threatening us today.
From 1917 to 1970 the armies of the world powers systematically tipped these explosive cocktails into the oceans. Almost indestructible, these weapons have been systematically submerged in all the seas or lakes, or buried. A "military secret" so well kept that these underwater waste dumps have remained hidden for several decades.
"CHEMICAL WEAPONS UNDER THE SEA" investigates this unknown story throughout the world and looks at the risk of chemical pollution, the impact of which on health, the environment and the economy is still difficult to estimate.

ANGEL AZUL

Réalisateur/Film maker :	Marcelina Cravat (www.angelazulthemovie.com)
Producteur/Producer :	Marcelina Cravat
Durée, pays et année/ Length, country and year :	72', Mexique/USA – Mexico/USA, 2014
Langue/Language :	anglais ST espagnol

Grâce à la beauté envoûtante de statues sous-marines d'un éco-sculpteur, nous assistons à la naissance d'un récif de corail artificiel. Nous apprenons comment nous sommes tous inextricablement liés à l'océan et comment, les choix que nous faisons aujourd'hui, détermineront ce que nous laisserons aux générations futures.

Through the hauntingly beautiful lure of an eco-sculptors underwater life-like statues, we witness the birth of an artificial coral reef, learn how we are all inextricably connected to the ocean and how the choices we make today will determine what we leave to future generations.



PLANÈTE OCÉAN
PLANET OCEAN

Réalisateur/Film maker :	Yann Arthus-Bertrand & Michael Pitiot (www.yannarthusbertrand.org/fr/filmstv/planet-ocean)
Producteur/Producer :	Yann Arthus-Bertrand
Durée, pays et année/ Length, country and year :	90', France, 2012
Langue/Language :	français ST anglais, espagnol, portugais, allemand

Peut-on imaginer un film qui changerait le regard des hommes sur l'océan ? Peut-on raconter simplement et à tous le plus grand mystère naturel de notre planète ? Peut-on enfin aider nos enfants à croire à un monde de demain meilleur et durable ?

Can we imagine a film that would change people's view of the ocean? Can we tell the story of the greatest natural mystery of our planet to everyone, simply? Can we finally help our children to believe in a better world tomorrow and forever?

MÉDITERRANÉE, NOTRE MER À TOUS

Réalisateur/Film maker : Yann Arthus-Bertrand & Michael Pitiot (www.yannarthusbertrand.org/fr/filmstv/mediterranee-notre-mer-a-tous)

Producteur: Yann Arthus-Bertrand

Durée, pays et année/ Length, country and year : 85', France, 2013

Langue/Language : français & anglais

La Méditerranée est bien plus qu'une mer. C'est une région qui a vu grandir les civilisations humaines. Avec elle, l'homme a imaginé l'agriculture, le commerce, pensé la démocratie et écrit les pages des religions majeures de la planète. La méditerranée, aujourd'hui, c'est aussi 427 millions d'habitants et 24 pays. Et pourtant… il semble qu'on ne voit de cette partie du monde que ses guerres et ses crises à répétition. A-t-on oublié ce que Méditerranée veut dire ? A-t-on oublié combien notre propre histoire est liée à cette région ? Pour renouer avec cette région fascinante, il faut prendre de la hauteur.

The Mediterranean is much more than a sea. It is a region that has seen human civilisations grow. With it, people have imagined agriculture, trade, thought up democracy and written the pages of major religions from around the world. The Mediterranean, today, is also 427 million inhabitants and 24 countries. And yet… it seems that all we see about this part of the world are its wars and its never-ending crises. Have we forgotten what Mediterranean mans? Have we forgotten how much our own history is tied up in that region? To reconnect with this fascinating region, it is best to take off.

OFFSHORE

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker : Brenda Longfellow, Glen Richards, Helios Design Labs (www.heliosdesignlabs.com)

Producteur/Producer : Brenda Longfellow

Durée, pays et année/ Length, country and year : 71', Canada, 2014

Langue/Language : anglais

OFFSHORE est un documentaire interactif créé par Brenda Longfellow, Glenn Richards et Helios Design Labs qui explore le côté sombre de l'industrie mondiale du pétrole à la suite de l'explosion de Deepwater Horizon en 2010. OFFSHORE propose une vision de jusqu'où peuvent aller ce genre d'entreprise lorsque poussé par le besoin et la gourmandise et ce, dans un monde où on se pose beaucoup de questions ; questions auxquelles on ne veut peut-être pas de réponses.

OFFSHORE is an interactive documentary created by Brenda Longfellow, Glenn Richards and Helios Design Labs that explores the dark waters of the global offshore oil industry in the wake of the 2010 Deepwater Horizon explosion. OFFSHORE offers a vision of what happens when need and greed push this industry past a level of competence into a new world inhabited by questions we might not want the answers to.

L'OR BLEU DU SAHARA
THE BLUE GOLD OF THE SAHARA

Réalisateur/Film maker :	Faouzi Chelbi (www.oss-online.org)
Producteur/Producer :	Observatoire du Sahara et du Sahel
Durée, pays et année/ Length, country and year :	18', Tunisie/Tunisia, 2014
Langue/Language :	français et arabe ST anglais, français, arabe

Le système aquifère du Sahara septentrional, partagé par l'Algérie, la Libye et la Tunisie est en situation de surexploitation. Il est exposé à des risques accrus de salinisation des eaux et des sols, de disparition de l'artésianisme et de tarissement des exutoires. L'Observatoire du Sahara et du Sahel a mené depuis 15 ans, des études pour l'amélioration de la connaissance, la valorisation et une gestion concertée de l'aquifère. Des pilotes de démonstration agricole ont été mis en place pour tenter de démontrer qu'une gestion rationnelle et durable des eaux et des terres est possible.

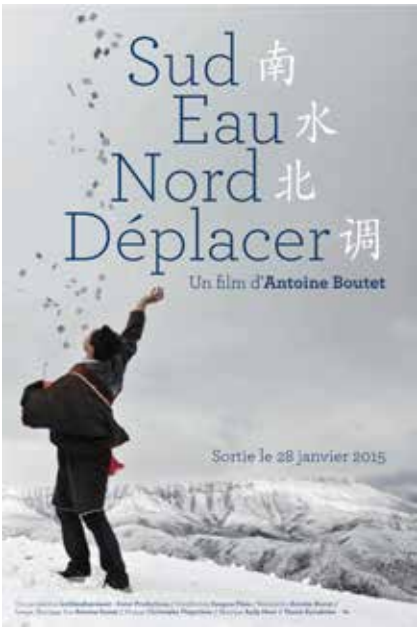
The Northern Sahara Aquifer System, shared by Algeria, Libya and Tunisia, is overexploited. It is exposed to a high risk of salinization of both water and soil, the disappearance of artesian pressure and the drying up of water sources. The Sahara and Sahel Observatory has led studies for the past 15 years to improve knowledge, promote and manage the aquifer in a consultative manner. Pilot agriculture projects have been set in place to try to show that rational and sustainable use of water and land is possible.

LACS SENTINELLES
SENTINEL LAKES

Réalisateur/Film maker :	Claude Andrieux (www.nomade-productions-films.com)
Producteur/Producer :	Claude Andrieux
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', France, 2013
Langue/Language :	français

Ce film prend prétexte de la beauté des lacs d'altitude pour aller à la rencontre des acteurs qui les étudient. Tourné en grande partie dans le parc National des Écrins en France, ce documentaire nous emmène dans un étonnant voyage minéral où la beauté des paysages et les découvertes scientifiques se conjuguent pour nous donner une autre lecture de ces endroits du bout du monde.

This film uses the beauty of high-altitude lakes to meet those who study them. Filmed mainly in Ecrins National Park in France, this documentary takes us on an astonishing mineral voyage where the beauty of the landscape and the scientific discoveries come together to give us another way of looking at these places on the edges of the world.



SUD EAU NORD DÉPLACER
SOUTH TO NORTH

Réalisateur/Film maker :	Antoine Boutet (www.lesfilmsdupresent.fr)
Producteur/Producer :	Patrice Nezan
Durée, pays et année/ Length, country and year :	110', France, 2014
Langue/Language :	mandarin ST anglais & français

Le Nan Shui Bei Diao – Sud Eau Nord Déplacer – est le plus gros projet de transfert d'eau au monde, entre le sud et le nord de la Chine. Sur les traces de ce chantier national, le film dresse la cartographie mouvementée d'un territoire d'ingénieur où le ciment bat les plaines, les fleuves quittent leur lit, les déserts deviennent forêts, où peu à peu des voix s'élèvent, réclamant justice et droit à la parole. Tandis que la matière se décompose et que les individus s'alarment, un paysage de science-fiction, contre nature, se recompose.

The Nan Shui Bei Diao – South to North Water Diversion is the largest water transfer project in the world between the South and North of China. Following this national project, the film maps a frenetic feat of engineering where concrete paves the planes, rivers leave their beds, deserts become forests and where gradually voices are raised calling for justice and the right to be heard. While matter decomposes and people worry, a science fiction landscape is built against nature's backdrop.

BRASIMONE

Réalisateur/Film maker :	Riccardo Palladino (www.brasimonefilm.it/)
Producteur/Producer :	Riccardo Palladino
Durée, pays et année/ Length, country and year :	45', Italie/Italia, 2014
Langue/Language :	italien ST anglais

La légende veut que chaque lac bien connu ait son monstre. Certains le considèrent comme une menace dont il faut s'en éloigner, d'autres, comme une opportunité avec laquelle il faut vivre. Autour du lac Brasimone, nature fascinante et industrialisation coexistent dans un rêve ambitieux et inconscient.

Legend has it that every well-known lake must have its monster. Some consider the monster as a threat to eliminate; others recognize in it an opportunity and start to cohabit with it. Around the Brasimone Lake, fascinating nature and futuristic industrialization coexist in an ambitious and unconscious dream.

AGUA BENDITA
HOLY WATER

Réalisateur/Film maker :	Octavio Guerra (www.calibrando.com)
Producteur/Producer :	Elisa Torres
Durée, pays et année/ Length, country and year :	82', Espagne/Spain, 2013
Langue/Language :	espagnol ST anglais et français

Dans un petit village au Costa Rica, les Nicaraguayens prévoient une grande sécheresse pendant les mois d'été. M. Nelson, l'enseignant de l'école, met en place un petit jeu pour résoudre les problèmes. À travers ce jeu, il souhaite que le village prenne conscience de l'importance de la construction d'un aqueduc. Geiner, un enfant de onze ans, croit que seuls les esprits, à travers les chamans, peuvent faire qu'il pleuve.

In a small village in Costa Rica, the residents of Nicaraguan origin forecast a great drought during the summer months. Mr. Nelson, the school's teacher, writes a small play relating the problems. His plan is to make the village aware of the importance of building an aqueduct. Geiner, an eleven year-old, believes that the spirits are the only ones that can make it rain, through the chamans.

LÀ SUTA. LA NOSTRA EREDITÀ NUCLEARE IN UN TRIANGOLO D'ACQUA

LÀ SUTA (DOWN THERE). OUR NUCLEAR LEGACY IN A TRIANGLE OF WATER.

Réalisateur/Film maker :	Daniele Gaglianone, Cristina Monti, Paolo Rapalino (www.lasuta.it)
Producteur/Producer :	Paola Ciafardoni
Durée, pays et année/ Length, country and year :	68', Italie/Italia, 2014
Langue/Language :	italien ST anglais

À environ 40 km de Turin se trouve Saluggia, une petite ville rurale où, à la fin des années 50, on a construit un centre de recherche nucléaire, un réacteur atomique expérimental et une usine de traitement pour développer des méthodes de récupération d'uranium et de plutonium des combustibles nucléaires usés. Avec des images d'archive, des témoignages de militants, d'administrateurs locaux, de scientifiques et d'industriels, le film dévoile les risques de stockage des déchets radioactifs dans une zone inadaptée et les menaces vis-à-vis de l'eau potable.

About 40 kilometers from Turin lies Saluggia, a small rural town which in the late 1950s became home to a nuclear research center, an experimental atomic reactor, and a reprocessing plant where methods were developed for recovering uranium and plutonium from spent nuclear fuels. Drawing on archive material, testimony from activists, local administrators, scientists and industrialists, and the film reveals the risks of storing radioactive waste in an unsuitable area and the threats to the local water supply.

LE SABLE, ENQUÊTE SUR UNE DISPARITION

SAND WARS

Sélection Festival International du film d'environnement

Réalisateur/Film maker :	Denis Delestrac (www.sand-wars.com)
Producteur/Producer :	Laurent Mini
Durée, pays et année/ Length, country and year :	74', France, 2013
Langue/Language :	français

De l'extraction illégale au Maroc, aux besoins d'expansion de Singapour, en passant par la disparition d'îles en Indonésie, les projets immobiliers pharaoniques de Dubaï, les activités des mafias ou encore le renflouement permanent des plages de Floride, ce documentaire révèle une réaction en chaîne désastreuse. Il nous fait prendre conscience d'un drame écologique, social, humain insoupçonnable sans précédent et dont l'inéluctabilité pourrait être la disparition totale des plages du monde.

From illegal extraction in Morocco, to the need for expansion in Singapore, passing by the disappearance of islands in Indonesia, the Pharaonic real-estate projects of Dubai, Mafia activities or even the permanent bailing out of Florida beaches, this documentary reveals a disastrous chain reaction. We learn of an unimaginable ecological, social and human drama hitherto unseen, and which could lead to the disappearance of all beaches in the world.

NALLUA

Réalisateur/Film maker :	Christian Fournier (www.lesvuesdufleuve.com)
Producteur/Producer :	Nadine Beaudet
Durée, pays et année/ Length, country and year :	76', Canada, 2014
Langue/Language :	inukititut ST anglais & français

Rhoda et Ruth, 2 femmes Inuits vivant dans la communauté la plus nordique au Canada, tentent de préserver leurs traditions en vivant une relation intime avec leurs petits-enfants.

Rhoda and Ruth, 2 Inuit women living in the northern most community of Canada, try to preserve their traditions by living a close relationship with their grand children.

LA ST-LOUIS, L'EAU… CULTE RIVIÈRE

WATER OF THE ST-LOUIS… UNSUNG BOUNTY

Réalisateur/Film maker :	André Desrochers
Producteur/Producer :	André Desrochers
Durée, pays et année/ Length, country and year :	94', Canada, 2014
Langue :	français

Dans une descente en canot depuis son énigmatique source jusqu'aux saisissantes chutes à son embouchure devant le fleuve St-Laurent, à l'opposé des docus « écolo-catastrophes », ce film met en valeur l'histoire oubliée et l'écosystème de la maigrichonne rivière St-Louis qui borde l'immense canal de navigation, servant aussi à la centrale de Beauharnois. Embouée, endiguée, draguée, polluée, dépolluée, l'occulte St-Louis est toujours en vie. Un baume, un exemple de possible cohabitation Homme-Nature dans cet océan d'affrontement écolo-économique.

Navigating by boat from its enigmatic source to the stunning falls at its mouth, before the St-Laurent River, this film is the antithesis of the "eco-catastrophe", showcasing the forgotten history and the ecosystem of the narrow St-Louis River which runs along the immense canal, which also powers the Beauharnois station. Silted up, dammed, dredged, polluted, and cleaned up, the hidden St-Louis lives on; a balm, an example of how man can cohabit with nature in this ocean of ecological-economic clashes

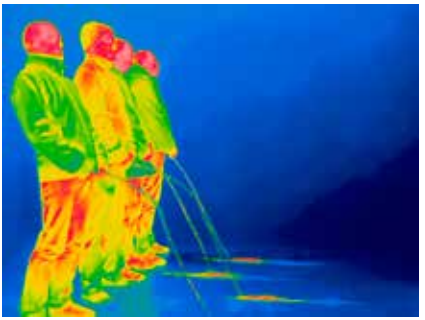
LES RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES IULLEMEDEN – TAOUDENI – TANEZROUFT, UN ESPOIR POUR LE SAHEL

GROUNDWATER RESOURCES OF THE IULLEMEDEN – TAOUDENI – TANEZROUFT HOPE FOR THE SAHEL

Réalisateur/Film maker :	Jean-Claude Frisque (www.oss-online.org)
Producteur/Producer :	Observatoire du Sahara et du Sahel
Durée, pays et année/ Length, country and year :	14', Tunisie/Tunisia, 2014
Langue/Language :	français ST anglais

Le système aquifère Iullemeden Taoudéni-Tanezrouft partagé par 7 pays d'Afrique a fait l'objet d'études dans le cadre du projet GICRESAIT, mené par l'OSS. Les connaissances acquises ont permis de découvrir l'énorme potentiel en eau faiblement exploité de la sous-région et ouvrent des perspectives de développement et l'amélioration des conditions de vie et d'accès à l'eau de la population rurale et urbaine.

The Lullemeden Taoudéni-Tanezrouft aquifer, shared by 7 African countries has been studied in the context of the GICRESAIT project, led by the SSO. The knowledge acquired has revealed the under-exploited enormous potential water resources of the sub-region and opens the possibility of development and improving conditions and access to water for the rural and urban populations.



LES SUPERPOUVOIRS DE L'URINE

URINE SUPERPOWERS

Réalisateur/Film maker :	Thierry Berrod & Quincy Russell (www.monalisa-prod.com)
Producteur/Producer :	Thierry Berrod
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', France, 2013
Langue/Language :	français & anglais

Au cours de notre vie, chacun aura produit 38 000 litres d'urine, l'équivalent d'un gros camion-citerne. Malgré l'importance de ce phénomène, l'urine reste taboue.

In our lives, each of us will have produced 38,000 liters of urine, the equivalent of a large tanker truck. Despite the importance of this matter, urine remains taboo.

PLANÈTE GLACE – ALPES, DES GLACIERS SOUS HAUTE SURVEILLANCE

PLANET ICE – THE ALPS, GLACIERS UNDER CLOSE SURVEILLANCE

Réalisateur/Film maker :	Thierry Berrod (www.monalisa-prod.com)
Producteur/Producer :	Thierry Berrod
Durée, pays et année/ Length, country and year :	51', France, 2014
Langue/Language :	français & anglais

Situés au pied du Mont-Blanc, les glaciers alpins sont parmi les glaciers les plus sensibles du monde. Nous allons voir l'agonie des premières victimes, les glaciers situés à moins de 3 500 mètres. L'impact économique et géologique de leur disparition est susceptible d'être important dans les prochaines années. Destinations de plus en plus privilégiées par des milliers de randonneurs et alpinistes, ces glaciers, souvent très proches des villages, sont sous haute surveillance.

Located at the foot of Mont Blanc, Alpine glaciers are among the most sensitive glaciers in the world. We will see the agony of the first victims, glaciers situated below 3,500 meters. The economic and geological impact of their demise is likely to be significant in the coming years. A destination for thousands of hikers and climbers whose numbers are growing, these glaciers, often very close to villages, are under close surveillance.

PLANÈTE GLACE – GROENLAND, LE VOYAGE SOUS LA GLACE

PLANET ICE – GREENLAND, A JOURNEY UNDER THE ICE

Réalisateur/Film maker :	Vincent Amouroux (www.monalisa-prod.com)
Producteur/Producer :	Thierry Berrod
Durée, pays et année/ Length, country and year :	51', France, 2014
Langue/Language :	français & anglais

Groenland, « Pays vert » des Vikings, porte un nom trompeur. En hiver ou en été, une grande partie de cette région autonome du Danemark, quatre fois plus grand que la France, est recouverte d'une épaisse armure de glace. Nous croyons que la glace est inerte, mais en vérité, elle se déplace.

Greenland, "Green Country" of the Vikings, carries a misleading name. In winter or summer, most of this autonomous region of Denmark, four times larger than France, is covered with a thick armor of ice. We believe ice to be inert, but in truth it moves.

ANTARCTICA: READY FOR WINTER

Réalisateur/Film maker :	Natalya Kadyrova (www.javafilms.tv)
Producteur/Producer :	Evgenia Nikolaeva
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', Russie/Russia, 2013
Langue/Language :	russe ST anglais

L'Akademik Fyodorov, un navire de glace diesel-électrique, se rend à plusieurs stations de recherche russes dans l'Antarctique, bravant la menace des icebergs, dans son parcours à travers des centaines de kilomètres d'océan. La station de Molodyozhnaya ne fonctionne que pendant le bref été, et les chercheurs là-bas embarqueront sur le Fyodorov pour le long voyage retour. Cependant, l'aventure ne fait que commencer pour les équipes réduites des stations de Progress et de Novolazerevskaya.

The Akademik Fyodorov, a diesel-electric ice ship, travels to several Russian research stations in Antarctica, braving the threat of icebergs as it journeys across hundreds of miles of open sea. Molodyozhnaya Station only operates during the continent's brief summer, and researchers there will board the Fyodorov for the long trip home. However, the adventure has only begun for the skeleton crews at Progress Station and Novolazerevskaya Station.

BIDDER 70

Réalisateur/Film maker :	Beth Gage & George Gage (www.javafilms.tv)
Producteur/Producer :	Beth Gage & George Gage
Durée, pays et année/ Length, country and year :	72', USA, 2013
Langue/Language :	anglais

Bidder 70 est l'histoire de Tim DeChristopher et des répercussions de son acte éblouissant de désobéissance civile pacifique. Le 19 décembre 2008, DeChristopher a dérouté la très contreversée vente aux enchères du Bureau de la Terre pour l'attribution des contrats d'exploitation gazière et pétrolière, organisé à la dernière minute par le président Bush. Comme soumissionnaire # 70, il soumissionne 1,8 million de dollars et sauve 22 000 hectares de terres vierges entourant les parcs nationaux de l'Utah sans intention de forer ou de payer.

Bidder 70 is the story of Tim DeChristopher and the consequences of his dazzling act of peaceful civil disobedience. On December 19, 2008, DeChristopher derailed President Bush's last- minute, widely protested, Bureau of Land Management oil and gas lease auction. As bidder #70, he bid 1.8 million dollars and saved 22,000 pristine acres surrounding Utah's National Parks with no intention to drill or pay.

VIÊTNAM: RIVER TOWNS IN PERIL

Réalisateur/Film maker :	Sebastien Daguerressar, Ludovic Gaillard & Thanh Tocn (www.javafilms.tv)
Producteur/Producer :	Babel Press
Durée, pays et année/ Length, country and year :	20', France, 2012
Langue/Language :	français

Pour les villes fluviales du Vietnam, les eaux sont à la fois un moyen de subsistance et une source de danger. Les précipitations augmentent à une vitesse inquiétante les mois d'automne. Les résidents de ces villages risquent d'être rapidement emportés s'ils restent chez eux en cas de fortes précipitations et d'inondations extrêmes. Nous verrons comment les habitants sont affectés par ces conditions de plus en plus périlleuses, comment ils voient la situation et ce qu'ils font pour s'adapter.

For the river towns of Vietnam, the flowing waters are an important source of livelihood, and at the same time an ever-present danger. The autumn months bring heavy rainfall and river levels are rising each year with worrying speed. Residents of these delta villages risk being swept away in the rapids if they stay home during a period of high rainfall and extreme flooding. We see how inhabitants are affected by increasingly perilous circumstances, how they view the situation and what they are doing to adapt.

THE BATTLE FOR THE AMAZON

Réalisateur/Film maker :	Alexandre Bouchet (www.javafilms.tv)
Producteur/Producer :	Yemaya Productions
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', France, 2013
Langue/Language :	français

Ce qui sera finalement le troisième plus grand barrage du monde est actuellement en construction au cœur du bassin de l'Amazone. Le barrage géant est devenu un symbole de destruction et de colonisation de la dernière forêt tropicale importante au monde. Les populations autochtones, les Xingu, ont été les propriétaires des forêts tropicales pendant des siècles. Le barrage inondera leurs terres et modifiera l'environnement pour toujours. Il va provoquer le déplacement de 20 000 personnes (...).

What will eventually be the world's third largest dam is currently under construction in the heart of the Amazon Basin. The giant dam has become a symbol of the destruction and colonisation of the last remaining significant rainforest in the world. The indigenous people, the Xingu, have been the guardians of the tropical forests here for centuries. The dam will flood their land and change the environment forever. It will cause the displacement of 20,000 people (…).

RISKING IT ALL – FISHING IN THE EXTREME: ALASKA AND THE ENGLISH CHANNEL

Réalisateur/Film maker : Herle Jouon & Vincent Perazio (www.javafilms.tv)

Producteur/Producer : Jean Pierre Devorsine

Durée, pays et année/ Length, country and year : 52', France, 2013

Langue/Language : français & anglais

Pêcher dans des eaux profondes est considéré comme une des professions les plus dangereuses du monde. Nous suivons des équipages qui travaillent dans des eaux les plus dangereuses du monde. Les meilleurs équipages de la côte ouest partent vers l'Alaska. Là-bas ils luttent contre les pluies battantes, les vagues scélérates et les ponts givrés afin de récolter des centaines de livres d'œufs de hareng. Les œufs seront vendus par la suite sur le marché porteur japonais, mais les enjeux sont importants – les décès dans le secteur de la pêche représentent un tiers de tous les accidents mortels du travail en Alaska chaque année.

Fishing in deep waters is considered one of the most dangerous professions in the world. We follow crews working in some of the most dangerous waters in the world. The best crews of the West Coast head for Alaska. There, they battle pelting rain, rogue waves and icy decks to haul up hundreds of pounds of herring eggs. The eggs will later be sold to the lucrative Japanese market but the stakes are high - fishing deaths account for approximately a third of all occupational fatalities in Alaska each year.

RISKING IT ALL – FISHING IN THE EXTREME: PATAGONIA AND NEW ZEALAND

Réalisateur/Film maker : Herle Jouon & Vincent Perazio (www.javafilms.tv)

Producteur/Producer : Jean Pierre Devorsine

Durée, pays et année/ Length, country and year : 52', France, 2013

Langue/Language : français

Pêcher en eaux profondes est considérée comme l'une des professions les plus dangereuses au monde. Qu'est-ce qui pousse ces hommes à braver la fureur et la violence de l'océan ? Nécessité ? Adrénaline ? Ou tout simplement amour de la mer ? Nous suivons plusieurs équipes de travail dans certaines de ces eaux les plus dangereuses au monde. Les hommes savent que la moindre erreur pourrait être catastrophique.

Fishing in deep waters is considered one of the most dangerous professions in the world. What drives these men to brave the fury and violence of the ocean? Necessity ? Adrenaline ? Or simply love of the sea? We follow several crews working in some of the most dangerous waters in the world. The men know that the slightest mistake or miscalculation could spell disaster.

THE ANTHROPOLOGIST

Réalisateur/Film maker : Daniel A. Miller (www.ironboundfilms.com/)

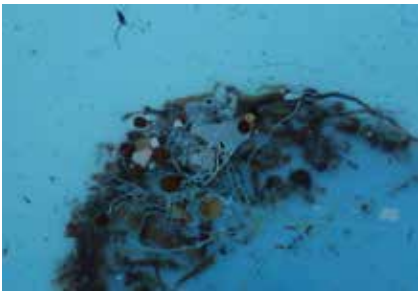
Producteur/Producer : Daniel A. Miller

Durée, pays et année/ Length, country and year : 77', USA, 2014

Langue/Language : anglais

Pour faire suite à leur succès de Sundance, « THE LINGUISTS », nommé pour un prix Emmy, les réalisateurs Seth Kramer, Daniel Miller, et Jeremy Newberger présentent « THE ANTHROPOLOGIST ». Vivant depuis des décennies au sein d'une tribu en Sibérie, l'anthropologue Susie Crate témoigne des changements environnementaux brusques qui menacent l'existence de ce peuple. Susie entame un voyage autour du monde afin d'étudier d'autres communautés autochtones faisant face à des destins semblables. Filmé pendant cinq ans, THE ANTHROPOLOGIST est raconté de manière sublime par sa compagne de voyage, sa fille adolescente et à moitié indigène. L'histoire de déroule comme une pièce de théâtre sur l'entrée dans l'âge adulte, tendre et drôle, dans lequel mère et fille apprennent comment elles et la planète vont devoir s'adapter à un avenir radicalement différent.

In a follow-up to their Sundance hit and Emmy-nominated THE LINGUISTS, directors Seth Kramer, Daniel Miller, and Jeremy Newberger present THE ANTHROPOLOGIST. Embedded for decades with a tribe in Siberia, anthropologist Susie Crate sees sudden environmental changes that threaten its existence. Susie embarks on a round-the-world journey to study other Native communities facing similar fates. Filmed over five years, THE ANTHROPOLOGIST is masterfully told by Susie's travel companion: her half-Native, teenage daughter Katie. The narrative unfolds as a tender, hilarious, coming-ofage drama, in which mother and daughter learn how both they and the planet must adapt to a radically different future.



EXPÉDITION 7E CONTINENT – ATLANTIQUE NORD MAI 2014

EXPEDITION 7TH CONTINENT - NOTRH ATLANTIQUE MAY 2014

Réalisateur/Film maker : Vinci Sato (www.septiemecontinent.com)

Producteur/Producer : Gilles Broise — Patrick Deixonne — Vinci Sato

Durée, pays et année/Length, country and year : 55', France, 2014

Langue/Language : français & anglais

En 2012, Patrick Deixonne, a pris conscience de la pollution des océans par le plastique lors d'une traversée de l'Atlantique à la rame lorsqu'il a percuté un pare-chocs de voiture en plein milieu de l'océan. De là a germé l'idée de retourner dans les grands gyres océaniques, afin de mieux connaître ce phénomène et de le faire connaître au public, car personne n'en avait vraiment entendu parler auparavant. En mai 2014, l'Expédition 7e Continent s'est attachée à explorer l'Atlantique Nord. De nouveau le constat fût sans appel, et l'alerte fut lancée auprès des médias.

In 2012, Patrick Deixonne was able to see for himself the plastic pollution of the seas when he rowed across the Atlantic and hit a car bumper in the middle of the ocean. From there he got the idea of returning to the oceanic gyres, in order to better understand this phenomenon and tell the general public about it, because no one had really heard about it before. In May 2014, the 7th Continent Expedition set forth to explore the northern Atlantic. Again the findings were conclusive, and the media were alerted.

RUANG LAO BUN BAN FAY

THE MYTH OF BUN BANG FAY

Réalisateur/Film maker :	Corinne Ailliot
Producteur/Producer :	Corinne Ailliot
Durée, pays et année/ Length, country and year :	52', France, 2014
Langue/Language :	thaï ST français

Ce film raconte le mythe de création de la mousson dans la vallée du Mékong au travers du festival de la fusée, un rite de fertilité pour les rizières célébré dans les rues avec dérision, parades, et processions. Un mi-chemin entre récit épique et documentaire ethnologique qui montre la chatoyante de l'hommage. Ce rappel cosmique honore la terre mère.

This film recounts the myth of how the monsoon was created in the Mekong valley through the rocket festival, a fertility rite for the rice paddies, celebrated in the streets with derision, parades and procession. Half-way between an epic tale and an ethnological documentary, this homage shimmers between the two. This cosmic reminder honours mother earth.

BUNARMAN

WELLMAN

Réalisateur/Film maker :	Branko Istvancic
Producteur/Producer :	Miro Brankovic
Durée, pays et année/ Length, country and year :	30', Croatie/Croatia, 2012
Langue/Language :	croate ST anglais

Le personnage principal de ce documentaire est l'un des derniers vieux praticiens d'un métier en voie de disparition. Quand on le lui demande, il creuse des puits, mais sans l'utilisation de machines. Il utilise exclusivement des outils qui demandent un travail physique difficile. Il ne le fait pas parce qu'il est entêté ou parce qu'il veut faire perdurer la tradition. Il le fait parce que tout simplement, il n'existe pas un autre moyen de faire ce travail correctement. Dans ce film, le puisatier renforce les côtés d'un puits avec des briques pour aider à l'écoulement de l'eau et pour améliorer sa qualité.

The main character of this documentary is one of the last practitioners of an old and dying profession. When requested, he digs water wells, but without the use of machinery. He exclusively uses tools that require hard physical labour. He is not working in this manner because he is capricious or stubbornly insists on tradition. He simply does it because there is no other way to do the job properly. In this film, the well digger fortifies the sides of a well with bricks to help the water flow and enhance its quality.

COSTA DA MORTE
COAST OF DEATH

Réalisateur/Film maker :	Lois Patiño
Producteur/Producer :	Felipe Lage Coro
Durée, pays et année/ Length, country and year :	83', Espagne/Spain, 2013
Langue/Language :	galicien, espagnol ST anglais

Costa da Morte est une région du nord-ouest de la Galice (Espagne), qui était considérée comme la fin du monde au cours de la période romaine. Nous traversons cette terre observant les gens qui l'habitent : pêcheurs, cueilleurs de mollusques et crustacés, bûcherons. Nous observons les artisans traditionnels qui entretiennent une relation intime, mais en même temps antagoniste avec l'immensité de ce territoire. Le vent, les pierres, la mer, le feu, sont des personnages dans ce film, et à travers eux, nous essayons de comprendre les mystères du paysage. Nous le comprenons comme un ensemble unifié avec l'homme, son histoire et ses légendes.

Costa da Morte is a region in the northwest of Galicia (Spain), which was considered as the end of the world during the Roman period. We cross this land observing the people who inhabit it, fishermen, gatherers of shellfish, loggers... We witness traditional craftsmen who maintain both an intimate relationship and an antagonistic battle with the vastness of this territory. The wind, the stones, the sea, the fire, are characters in this film, and through them we approach the mystery of the landscape, understanding it as a unified ensemble with man, his history and legends.

BOLY BANE

Réalisateur/Film maker :	Bessini Rosalie Gladys
Producteur/Producer :	UGB – Ardèche image production
Durée, pays et année/ Length, country and year :	24', Cameroun/ Cameroon, 2012
Langue/Language :	Wolof-français

Boly est un ancien immigré clandestin des îles espagnoles. Il est rentré chez lui à Guet-Ndar après une aventure infructueuse. Là-bas, il a scruté les plans d'assainissement des villes espagnoles et les a mémorisés. Aujourd'hui, Boly veut les appliquer à son village natal, dont les caractéristiques premières sont l'insalubrité et la promiscuité.

Boly is a former clandestine immigrant from the Spanish islands. He has gone home to Guet-Ndar after an unsatisfactory adventure. Over there he had examined the sanitation plans for Spanish towns and memorised them. Today, Boly wants to try them out in his home town, where the dominating characteristics are insalubrity and promiscuity.

SIE-ISW-SIA

Le Secrétariat international de l'eau (SIE) est une organisation internationale non-gouvernementale de solidarité, créée en 1990, qui a pour mission de :

Promouvoir l'accès à l'eau potable, l'hygiène et l'assainissement pour toutes les populations ;

Soutenir la capacité des populations dans le choix des solutions appropriées ;

Aider à implanter une gouvernance locale qui associe les usagers, les élus, les techniciens et les financiers ;

Sensibiliser le grand public aux enjeux d'une gestion intégrée de l'eau par bassin versant ;

Valoriser les alliances régionales et appuyer les réseaux mondiaux.

The International Secretariat for Water (ISW) is an international, non-governmental organisation, created in 1990, whose mission is to:

Promote access to drinking water, hygiene and sanitation for all,

Support local communities to choose appropriate solutions,

Help build local governance that involves users, elected officials, technicians and financial backers,

Raise public awareness regarding the issues of basin-level integrated water management,

Promote regional alliances and support global networks.

Secrétariat international de l'eau (SIE)

9623 rue Lajeunesse
Montréal, Québec
H3L 2C7 – Canada
T. +1 514.849.4262
F. +1 514.849.2822

contact@sie-isw.org

www.sie-isw.org